



Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

PEAK



EN 893:2019



EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย



Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

CERTOTTICA s.c.r.l.

Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

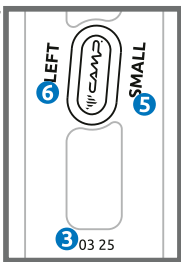
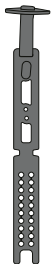
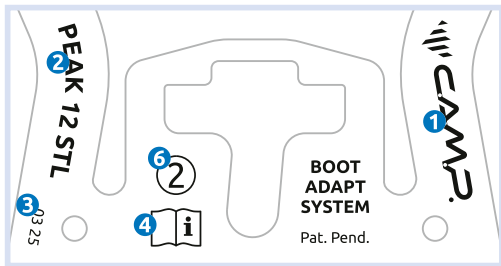
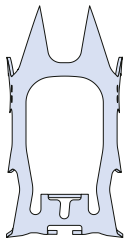
MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKIPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย
สัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 圖 - 그림 - รูปภาพ _____ 9

ENGLISH	_____	22	POLSKI	_____	67
ITALIANO	_____	25	ČEŠTINA	_____	72
FRANÇAIS	_____	29	SLOVENČINA	_____	76
DEUTSCH	_____	33	SLOVENSKI	_____	80
ESPAÑOL	_____	38	HRVATSKI	_____	84
PORTUGUÊS	_____	42	РУССКИЙ	_____	88
NEDERLANDS	_____	47	TÜRKÇE	_____	93
SVENSKA	_____	51	漢語	_____	97
NORSK	_____	55	日本語	_____	100
SUOMI	_____	59	한국어	_____	104
ROMÂNĂ	_____	63	ภาษาไทย	_____	107

LIFE SHEET - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŠNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 112

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES







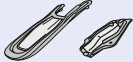
- ① Name of the manufacturer - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- ② Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- ③ Month and year of manufacture (Batch number) - Mese e anno di fabbricazione (Numero di lotto) - Mois et année de fabrication (Numéro du lot)
- ④ Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- ⑤ See fig.3a - Vedi fig.3a - Voir fig.3a
- ⑥ See fig.2 – Vedi fig.2 - Voir fig.2








A	REF	MODEL	CE EN 893			COMPONENTS	
	3670	PEAK 12 STEEL	●	12	36-50 (EU)	S	S
	3671	PEAK 12 NANOTECH	●	12	36-50 (EU)	AL	S
	3672	PEAK 12 ALU	●	12	36-50 (EU)	AL	S








AL: Alluminio - Aluminium - Aluminium - Aluminium - Aluminio - Alumínio - Aluminium - Aluminium - Aluminium - Alumiini - Aluminium - Aluminium - Hliník - Hliník - Aluminijeva - Aluminijaska - Алюминий - Alüminyum - □-アルミニウム-알루미늄-อลูมิเนียม







S: Acciaio - Steel - Acier - Stahl - Acero - Aço - Staal - Stål - Stâl - Stâl - Teräs - Oțel - Stal - Ocel - Ocel' - Jeklo - Čelik - Сталь - Çelik - □-스틸-스틸-เหล็ก

NS: Acciaio Nanoflex - Nanoflex Steel - Nanoflex Acier - Nanoflex Stahl - Nanoflex Acero - Nanoflex Aço - Nanoflex Staal - Nanoflex Stâl - Nanoflex Stâl - Nanoflex Teräs - Nanoflex Oțel - Nanoflex Stal - Nanoflex Ocel - Nanoflex Ocel' - Nanoflex Jeklo - Nanoflex Čelik - Nanoflex Сталь - Nanoflex Çelik - Nanoflex 鋼-スチール- Nanoflex ル-스틸- Nanoflex เหล็ก

		BINDING			ANTIBOTT
					
	S	●	●	+ art. 3683	●
	AL + NS	●	●	+ art. 3683	●
	AL	●	●	+ art. 3683	●

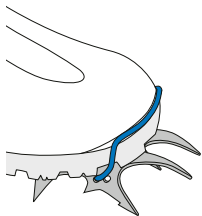
B1 MODULAR PARTS FEATURES	REF.		MATERIAL	
PEAK STL REAR	3676		S	4
PEAK ALU REAR	3677		AL	4
PEAK 12 STL FRONT	3673		S	8
PEAK 12 NANOTECH FRONT	3674		AL + NS	8
PEAK 12 ALU FRONT	3675		AL	8
 www.camp.it				

B2 MODULAR PARTS FEATURES	REF.	
PEAK LINKING BAR	3678	
PEAK AUTO TOE BAIL	3680	
PEAK UNIVERSAL TOE BAIL	3682	
PEAK AUTO / SEMI-AUTO HEEL BAIL	3681	
PEAK UNIVERSAL HEEL BAIL	3683	
ANTIBOTT - PEAK 12	3679	
PEAK CRAMPONS CASE	3684	

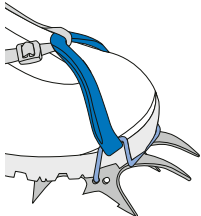
C 		
		
<p>art. 3681 + art. 3680</p>	<p>art. 3681 + art. 3682</p>	<p>art. 3683 + art. 3682</p>
<p>1 A + 4 A + 5 A</p>	<p>1 B + 4 A + 5 B</p>	<p>1 B + 4 B + 5 C</p>

1

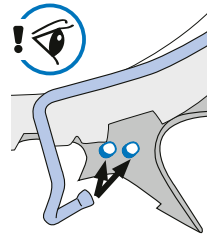
A



B

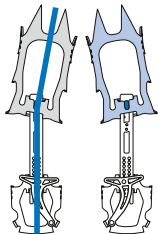
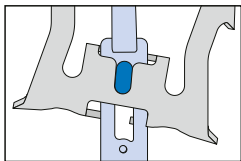


C



2

MOUNTAINEERING
BOOT



See **X** MARKING

1

+

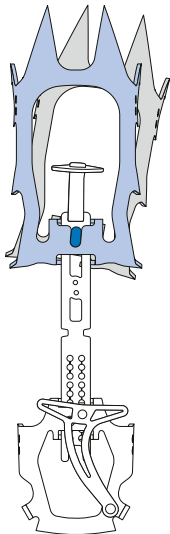
LEFT

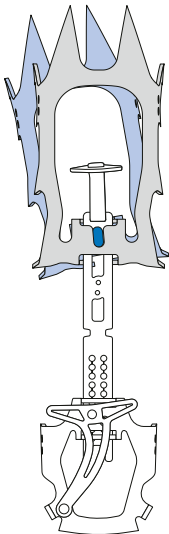


2

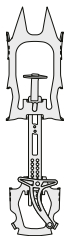
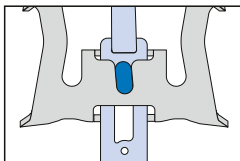
+

RIGHT





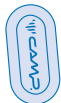
SKI MOUNTAINEERING BOOT



See **X** MARKING

1

+



RIGHT

2

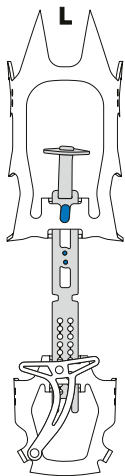
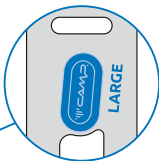
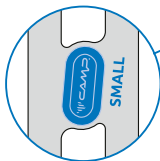
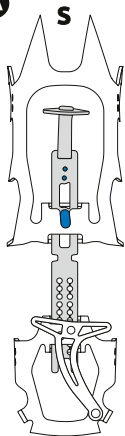
+

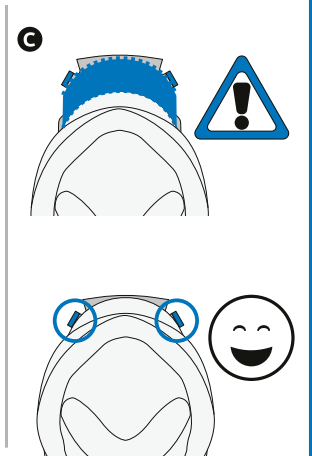
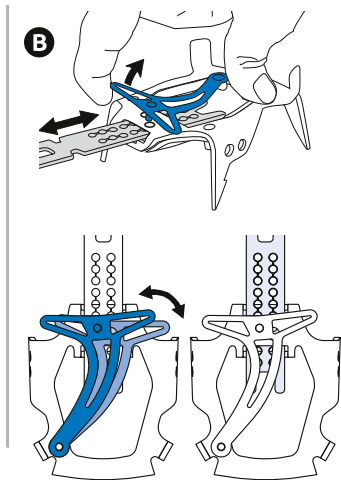


LEFT

3

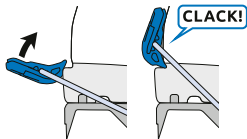
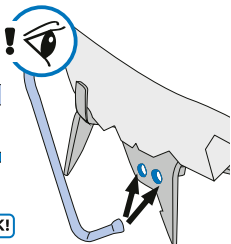
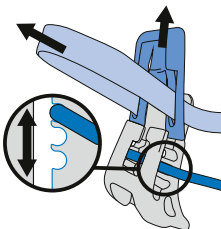
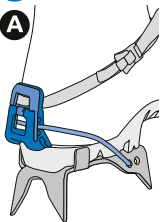
A



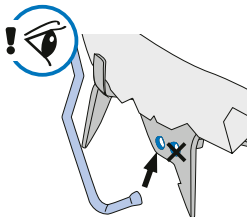
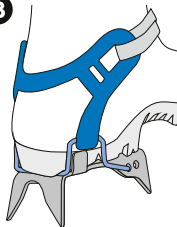


4

A

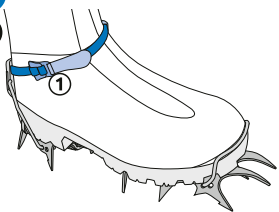


B

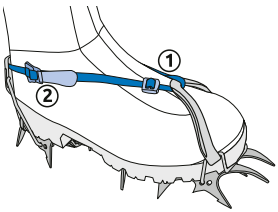


5

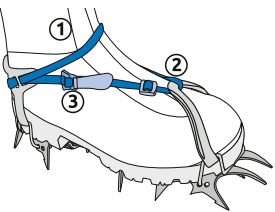
A



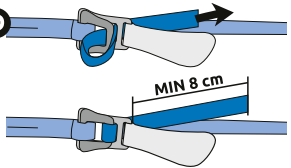
B



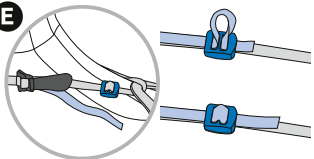
C



D

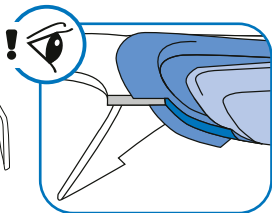
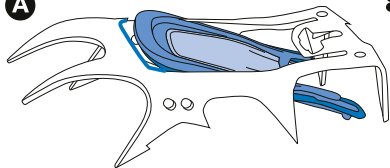


E

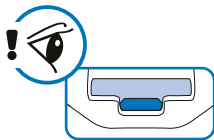
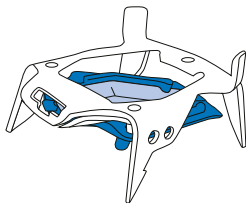


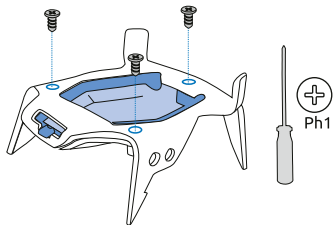
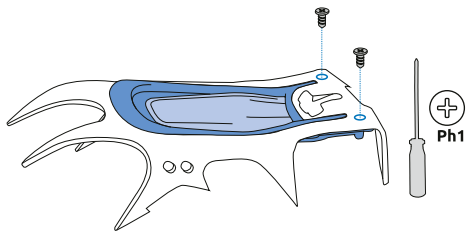
6

A



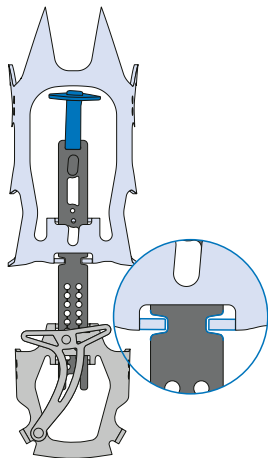
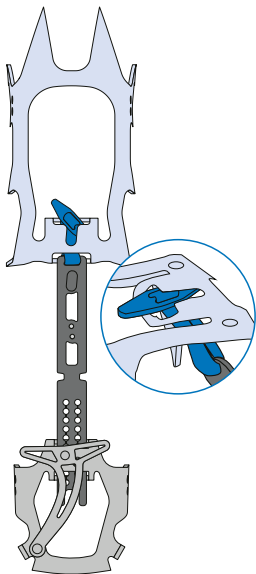
B

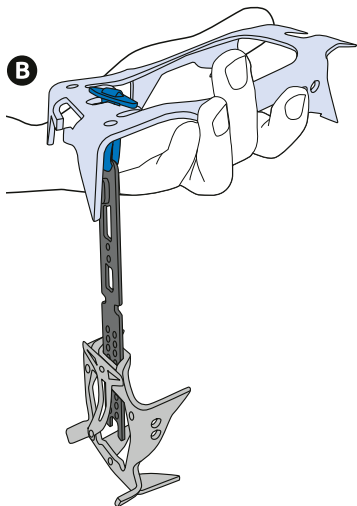
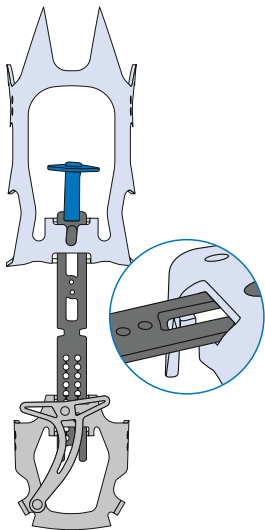




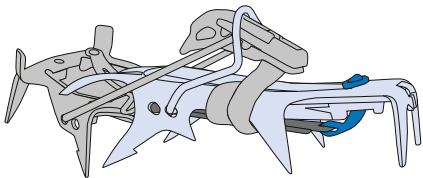
7

A

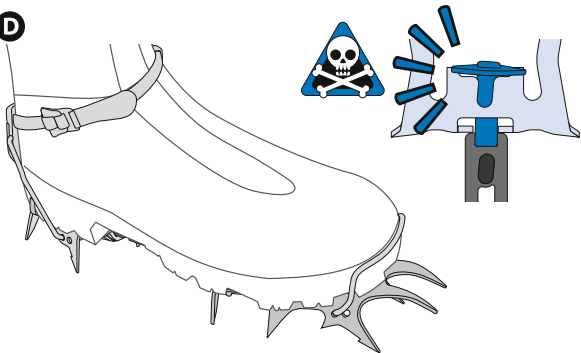


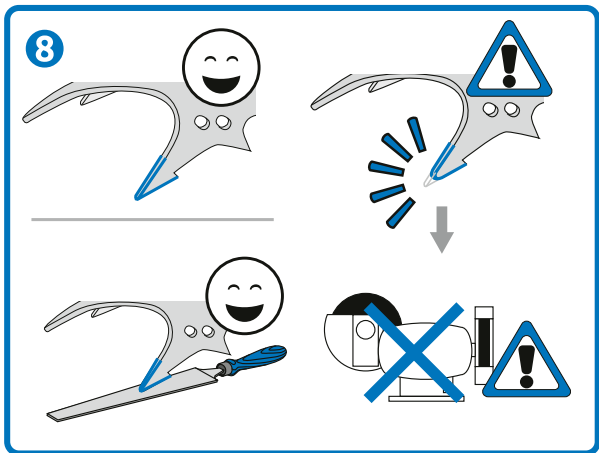


C



D





GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, freezing temperatures, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The product is intended for use to protect against the risk of slipping in the practice of mountaineering on snow, ice and mixed terrain.

Crampon selection and configuration

Before each use, check the type of boot on which the crampon will be mounted (mountaineering or ski mountaineering boot, with automatic/semi-automatic/universal attachment systems) and the conditions of use (type of activity or terrain). It is therefore necessary to choose and set the crampon accordingly, in order to obtain the characteristics suitable for the intended use (**tab. A, B and C**).

Note:

- The soles of the boots must be rigid or semi-rigid.
- The sizes are purely illustrative and may vary from one boot model to another.
- For transportation use a case (for example Ref. 3684).
- To avoid the risk of snow accumulation under the crampons, always use your crampons with C.A.M.P. Antibotts.

Crampon setting

The modular system of PEAK crampons allows the user to adapt their tool to the conditions of use (characteristics of the boot and of the terrain). **Table B** shows the possible compatible components. **Table C** shows the possible combinations of fastening system for correct compatibility with the boot. After selecting the appropriate configuration, to set the crampon it is necessary to perform the adjustments reported in the following paragraphs.

Fastening the crampons on the boots

Before each use adjust and verify the correct fixation of the boot on the crampon according the following steps:

Front binding adjustment

The automatic front bail in **figure 1A** is for the use of boots with an automatic front attachment, the universal front lacing hook in **figure 1B** is for boots without an automatic front attachment or on which the automatic front attachment does not fit correctly (**table C**). Adjust by inserting the selected hook in the best position on the toe, as shown in **figure 1C**.

Crampon angle adjustment

The PEAK system allows, by inverting the right and left front parts, to set the crampons for use with mountaineering boots (front part inclined with respect to the heel) or with ski-mountaineering boots (front part and heel aligned), as shown in **figure 2**.

Length adjustment

- select the size range, Small or Large, by rotating the rod with respect to the front part (**fig.3A and 7A**)
- finely adjust the size by lifting the spring on the heel (**fig.3B**) and selecting the appropriate hole on the central rod.

Adjust the length of the crampon based on the length of the boot; the sole of the boot must be positioned inside

the shape outlined by the tabs on the heel and lean laterally on them (**fig.3C**). Once the adjustment has been made, the crampon must fit the boot reasonably well without the locking system engaged.

Rear binding adjustment

The automatic rear binding in **figure 4A** is for boots with automatic rear attachment (**table C**); in this case the crampon will be firmly attached to the boot thanks to the heel piece equipped with a height-adjustable lever (**fig.4A**), and the adjustment will have been performed correctly when the heel piece requires some effort to close. Adjust by inserting the automatic hook in the best position on the heel, as shown in **figure 4A**. The universal rear binding in **figure 4B** is for boots without automatic rear attachment or on which the automatic rear attachment does not fit correctly (**table C**); in this case the crampon will be firmly attached to the boot thanks to the plastic fastening system fixed on the heel. Insert the universal binding in the dedicated hole on the heel, as shown in **figure 4B**.

Safety strap adjustment

Depending on the binding configuration used, as shown in **table C**, close the strap on the shoe by following the steps shown in **figure 5A, 5B or 5C**. Close the strap firmly, passing the strap through the safety buckle (**fig. 5D**), and adjust the length of the strap so that at least 8 cm of strap remains after the safety buckle. Use the secondary buckle shown in **figure 5E** to secure the excess strap.

Final check for all configurations

Before using the crampons, the user should carry out a fitting check in a safe place to ensure that the crampons fit well on the boots for the intended use: the crampon must not move when forced in different directions. If you notice any movement, review the previous points regarding length adjustment, trying to increase the load between the front and rear binding system. Warning: a poorly adjusted crampon can result in crampon loss.

Antibotts

It is recommended to always set the crampon with the antibott component on the toe and heel, to prevent the snow build up under the crampon during use (**fig.6**).

Rod lock

The rod of PEAK crampons is equipped with a locking element (**fig. 7A**), to prevent the risk of loss during adjustment operations (**fig. 7B**). Furthermore, this flexible component allows the crampon to be folded on itself, minimizing its bulk when not in use (**fig. 7C**). Warning: do not use the rod lock to adjust the crampon (**fig. 7D**)!

CHECKING AND MAINTENANCE

Sharpening

Sharpen the points with a file as illustrated in **fig. 8**. Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying its mechanical properties.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifestheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately or the affected parts must be replaced with available spare parts (see **www.camp.it**):

- presence of cuts or burns on the fastening systems
- malfunction of the fastening and adjustment systems

- worn points shorter than 2 cm
 - worn front points with a decrease in length of more than 8 mm, compared to the original length
 - presence of cracks on the plastic or metal parts, particularly on the horizontal structures level
 - permanent deformation of a metallic part
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
 - deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
 - breakage of an Antibott connection or serious cut.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

Metal products: The lifetime of the product is unlimited.

Textile products: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, gelo, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di scivolamento nella pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto.

Scelta e configurazione dei ramponi

Prima di ogni utilizzo verificare la tipologia di scarpone sulla quale verrà montato il rampono (scarpone da alpinismo o da scialpinismo, con fissaggio automatico/semiautomatico/universale) e le condizioni di utilizzo (tipologia di attività o di terreno). È quindi necessario scegliere e settare il rampono di conseguenza, al fine di ottenere le caratteristiche adeguate all'uso previsto (**tab.A, B e C**).

Note:

- La suola delle scarpe deve essere rigida o semirigida.
- Le taglie sono a titolo indicativo: possono variare da un modello di scarpa all'altro.
- Per il trasporto utilizzate una custodia (ad esempio art. 3684).
- Per evitare il rischio di accumulo di neve sotto i ramponi, utilizzate sempre i vostri ramponi con gli Antibott C.A.M.P.

Settaggio del rampono

Il sistema modulare dei ramponi PEAK permette all'utilizzatore di adattare il proprio attrezzo alle condizioni di utilizzo (caratteristiche della calzatura e del terreno). La **tabella B** riporta i possibili componenti compatibili. La **tabella C** riporta le possibili combinazioni di allacciature per la corretta compatibilità con la calzatura. Dopo aver selezionato la configurazione adatta, per il settaggio del rampono è necessario eseguire le regolazioni riportate ai paragrafi seguenti.

Fissaggio dei ramponi sulle scarpe

Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul rampono secondo le seguenti indicazioni.

Regolazione allacciatura sul puntale

Il gancio per allacciatura anteriore automatica in **figura 1A** prevede l'utilizzo di scarponi con attacco anteriore automatico, il gancio per allacciatura anteriore universale in **figura 1B** è per scarponi sprovvisi di attacco anteriore automatico o sui quali l'attacco anteriore automatico non calza correttamente (**tab.C**). Regolare inserendo il gancio selezionato nella posizione migliore sul puntale, come mostrato in **figura 1C**.

Regolazione angolazione del rampono

Il sistema PEAK permette, invertendo i puntali destro e sinistro, di settare i ramponi per l'uso con scarponi da alpinismo (puntale inclinato rispetto al tacco) oppure con scarponi da sci-alpinismo (puntale e tacco allineati), come mostrato in **figura 2**.

Regolazione lunghezza

- selezionare il range di taglie, Small o Large, ruotando l'astina rispetto al puntale (**fig.3A e 7A**)
- regolare finemente la taglia sollevando la molla sul tacco (**fig.3B**) e selezionando il foro idoneo sull'astina centrale.

Regolare la lunghezza del rampono in base alla lunghezza dello scarpone; la suola dello scarpone deve posizionarsi all'interno della sagoma delineata dalle alette presenti sul tacco, e poggiare lateralmente su di esse (**fig.3C**). A regolazione avvenuta, il rampono deve calzare ragionevolmente bene lo scarpone senza sistema di chiusura innescato.

Regolazione allacciatura sul tacco

Il gancio per allacciatura posteriore automatica in **figura 4A** prevede l'utilizzo di scarponi con attacco posteriore automatico (**tab.C**); in questo caso il rampono risulterà saldamente aggirato allo scarpone grazie alla talloniera dotata di leva regolabile in altezza (**fig.4A**), e la regolazione sarà stata eseguita correttamente quando la chiusura della talloniera richiederà un certo sforzo. Regolare inserendo il gancio automatico nella posizione migliore sul tacco, come mostrato in **figura 4A**. Il gancio per allacciatura posteriore universale in **figura 4B** è per scarponi

sprovisti di attacco posteriore automatico o sui quali l'attacco posteriore automatico non calza correttamente (**tab.C**); in questo caso il rampone risulterà saldamente aggrappato allo scarpone grazie all'allacciatura in plastica fissata sul tacco. Inserire il gancio universale nel foro dedicato sul tacco, come mostrato in **figura 4B**.

Regolazione fettuccia dell'allacciatura

In funzione della configurazione di allacciature utilizzata, come mostrato in **tabella C**, chiudere la fettuccia sulla calzatura effettuando i passaggi mostrati in **figura 5A**, **5B** oppure **5C**. Chiudere energicamente l'allacciatura, passando la fettuccia nella fibbia (**fig.5D**), e regolare la lunghezza della fettuccia in modo che rimangano almeno 8 cm di fettuccia dopo la fibbia. Utilizzare la fibbia secondaria mostrata in **figura 5E** per fissare l'eccedenza di fettuccia.

Controllo finale per tutte le configurazioni

Prima di utilizzare i ramponi, l'utente deve eseguire un controllo di regolazione in un luogo sicuro per assicurarsi che i ramponi abbiano una buona tenuta per l'uso previsto: il rampone non deve muoversi forzando in varie direzioni. Se si nota del gioco, rivedere i punti precedenti relativi alla regolazione in lunghezza, cercando di incrementare il carico fra gancio anteriore e posteriore. Attenzione: un rampone non correttamente regolato può causare la perdita del rampone.

Antibott

Si raccomanda di settare sempre il rampone con il componente antibott su puntale e tacco, per prevenire la formazione dello zoccolo di neve durante l'uso (**fig.6**).

Fermo astina

L'astina dei ramponi PEAK è provvista di terminale di fermo (**fig.7A**), per prevenire il rischio di perdita durante le operazioni di regolazione in ambiente (**fig.7B**). Inoltre questo componente flessibile permette di ripiegare il rampone su sé stesso, minimizzando l'ingombro quando non utilizzato (**fig.7C**). Attenzione: non utilizzare il fermo astina per la regolazione del rampone (**fig.7D**)!

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Affilatura

Affilare le punte con la lima, come indicato in **figura 8**. Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio, oppure le parti interessate devono essere sostituite con i ricambi disponibili (vedi **www.camp.it**):

- presenza di tagli o bruciature sui sistemi di allacciatura
- malfunzionamento dei sistemi di fissaggio e regolazione
- punta usurata fino ad una lunghezza inferiore a 2 cm
- punta frontale usurata con una diminuzione di lunghezza di oltre 8 mm, rispetto alla quota originale

- presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali
 - deformazione permanente di una parte metallica
 - modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, ...)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
 - rottura o grave taglio di un antibott

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

Parti metalliche: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili (allacciature): La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042).

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, du gel, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de glissade dans la pratique de l'alpinisme sur neige, glace ou terrain mixte.

Choix et configuration des crampons

Avant chaque utilisation, vérifier le type de chaussures sur lequel le crampon sera monté (d'alpinisme ou de ski-alpinisme, avec fixation automatique / semi-automatique / universelle) ainsi que les conditions d'utilisation prévues (type d'activité pratiquée ou de terrain). Le crampon doit donc être choisi et réglé en fonction de ces facteurs, afin d'obtenir des caractéristiques adaptées à l'utilisation prévue (**tab. A, B et C**).

Note :

- La semelle des chaussures doit être rigide ou semi-rigide.
- Les tailles sont données à titre indicatif : elles peuvent varier d'un modèle de chaussure à l'autre.
- Pour le transport utiliser une housse (comme le modèle 3684 par exemple).
- Pour éviter le risque d'accumulation de neige sous les crampons, utilisez toujours vos crampons avec les Antibott C.A.M.P.

Réglage du crampon

Le système modulaire des crampons PEAK permet à l'utilisateur d'adapter son équipement aux conditions d'utilisation (caractéristiques de la chaussure et du terrain). Le **tableau B** indique les éléments compatibles possibles. Le **tableau C** indique les combinaisons de fixations possibles pour une compatibilité correcte avec la chaussure. Après avoir sélectionné la bonne configuration, il faut effectuer les réglages indiqués aux paragraphes ci-dessous pour ajuster correctement les crampons.

Fixation des crampons sur les chaussures

Avant toute utilisation, régler et vérifier la bonne fixation de la chaussure sur le crampon en suivant les étapes suivantes:

Réglage de la fixation sur la partie avant

L'étrier de fixation avant automatique de la **figure 1A** implique l'utilisation de chaussures équipées d'une fixation avant automatique, l'étrier de fixation avant universel de la **figure 1B** est destiné aux chaussures sans fixation avant automatique ou sur lesquelles la fixation avant automatique ne s'ajuste pas correctement (**tab. C**). Régler en insérant l'étrier sélectionné dans la meilleure position sur la partie avant de la chaussure, tel qu'illustré sur la **figure 1C**.

Réglage de l'angle du crampon

Le système PEAK permet, en inversant les parties avant droite et gauche, de configurer les crampons pour une utilisation avec des chaussures d'alpinisme (partie avant inclinée par rapport au talon) ou avec des chaussures de ski alpinisme (partie avant et talon alignés), tel qu'illustré sur la **figure 2**.

Réglage de la longueur

- sélectionner la plage de tailles, Small ou Large, en faisant pivoter la barrette par rapport à la partie avant (**fig. 3A et 7A**).
- régler avec précision la taille en relevant le ressort sur le talon (**fig. 3B**) et en sélectionnant le trou approprié sur la barrette centrale.

Régler la longueur du crampon en fonction de la longueur de la chaussure ; la semelle de la chaussure doit se positionner à l'intérieur du gabarit défini par les ailettes présentes sur le talon et reposer latéralement sur celles-ci (**fig. 3C**). Après le réglage, le crampon doit tenir à la chaussure sans que le système de fixation ne soit fermé.

Réglage de la fixation sur le talon

L'étrier de fixation arrière automatique de la **figure 4A** implique l'utilisation de chaussures équipées d'une fixation arrière automatique (**tab. C**) ; dans ce cas, le crampon résultera fixé fermement à la chaussure grâce

à la fixation arrière équipée d'une talonnière réglable en hauteur (**fig. 4A**) et le réglage sera effectué correctement lorsque la fermeture de la fixation arrière nécessite un certain effort. Régler l'étrier automatique dans la meilleure position sur le talon, tel qu'illustré sur la **figure 4A**. L'étrier de fixation arrière universel de la **figure 4B** est destiné aux chaussures sans fixation arrière automatique, ou sur lesquelles la fixation arrière automatique ne s'ajuste pas correctement (**tab. C**) ; dans ce cas, le crampon résultera fixé fermement à la chaussure grâce à la fixation en plastique présente sur le talon. Insérer l'étrier universel dans le trou prévu à cet effet sur le talon, tel qu'illustré sur la **figure 4B**.

Réglage de la sangle de la fixation

En fonction de la configuration de fixation choisie, tel qu'illustré sur le **tableau C**, fermer la sangle sur la chaussure en procédant selon les étapes illustrées sur la **figure 5A, 5B** ou **5C**. Serrer fermement la fixation en passant la sangle dans la boucle (**fig. 5D**), et régler la longueur de la sangle de manière à ce qu'il reste au moins 8 cm de sangle après la boucle. Utiliser la boucle secondaire illustrée sur la **figure 5E** pour fixer l'excédent de sangle.

Contrôle final pour toutes les configurations

Avant d'utiliser les crampons, l'utilisateur doit effectuer un contrôle d'ajustement dans un endroit sûr pour s'assurer que les crampons ont une bonne tenue pour l'usage prévu : le crampon ne doit pas bouger en forçant dans plusieurs directions. Si l'on remarque du jeu, revoir les étapes précédentes concernant le réglage de la longueur, en tentant d'augmenter la charge entre l'étrier avant et arrière. Attention, un crampon mal réglé peut causer la perte du crampon.

Antibott

Nous recommandons de toujours équiper le crampon du composant antibott sur la partie avant et le talon, afin de prévenir la formation de blocs de neige compacte pendant l'utilisation (**fig.6**).

Butée de la barrette

La barrette des crampons PEAK est équipée d'une butée d'arrêt (**fig. 7A**) pour éviter le risque de perte pendant les opérations de réglage sur le terrain (**fig. 7B**). De plus, ce composant flexible permet de replier le crampon sur lui-même, réduisant ainsi son encombrement lorsqu'il n'est pas utilisé (**fig. 7C**). Attention : ne pas utiliser la butée de la barrette pour régler le crampon (**fig. 7D**) !

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Affûtage

Affûter les pointes à la lime, comme indiqué **fig.8**. Ne pas utiliser une meule, qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et / ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut ou les pièces en question doivent être remplacées par des pièces détachées disponibles (voir www.camp.it) :

- présence de coupures ou de brûlures sur les systèmes de fixation
- dysfonctionnement des systèmes de fixation et de réglage

- pointe usée jusqu'à une longueur inférieure à 2 cm
 - pointe avant usée avec une réduction de longueur supérieure à 8 mm par rapport à la cote d'origine
 - présence de fissure sur les parties plastique ou métallique, en particulier au niveau de la structure horizontale.
- déformation permanente d'une partie métallique.
 - modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...)
 - corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
 - rupture ou déchirure importante d'un antibott

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

Parties métalliques: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042).

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im

Fälle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, Frost, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadenseinflüssen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für

Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Das Produkt dient zum Schutz gegen Rutschgefahr bei der Ausübung des Bergsteigens auf Schnee, Eis und gemischtem Gelände.

Auswahl und Konfiguration der Steigeisen

Vor jeder Verwendung sind die Art des Schuhs (Bergsteiger- oder Skitourenschuh, mit automatischer/halbautomatischer/universeller Befestigung), an dem das Steigeisen befestigt wird, sowie die Nutzungsbedingungen (Art der Aktivität oder des Geländes) zu überprüfen. Daran anschließend muss das richtige Steigeisen gewählt und eingestellt werden, um alle Merkmale für eine bestimmungsgemäße Verwendung zu erzielen (**Tab. A, B und C**).

Anmerkungen:

- Die Schuhsohle muss steif oder halbsteif sein.
- Bei den Größen handelt es sich um ungefähre Angaben: Sie können von einem Schuhmodell zum anderen anders ausfallen.
- Benutzen Sie für den Transport den Packbeutel (zum Beispiel Art. 3684).
- Verwenden Sie Ihre Steigeisen immer mit den Antistollplatten C.A.M.P., um zu vermeiden, dass sich Schnee unter den Steigeisen sammelt.

Einstellung des Steigeisens

Das Modulsystem der Steigeisen PEAK ermöglicht es, die eigene Ausrüstung an die Nutzungsbedingungen (Eigenschaften des Schuhs und des Geländes) anzupassen. **Tabelle B** enthält die möglichen kompatiblen Komponenten. **Tabelle C** enthält die möglichen Bindungskombinationen für eine korrekte Kompatibilität mit dem Schuhwerk. Nach der Auswahl der richtigen Konfiguration ist es für die Einstellung des Steigeisens erforderlich, die in den nächsten Abschnitten beschriebenen Einstellungen vorzunehmen:

Befestigung der Steigeisen an den Schuhen

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den korrekten Sitz des Steigeisens auf den Schuhen. Folgende Anpassungen können durchgeführt werden:

Einstellung der Bindung an der Fußspitze

Der Haken für die automatische Vorderbindung in **Abbildung 1A** ist für die Verwendung bei Schuhen mit automatischer Vorderbindung vorgesehen. Der Haken für die universale Vorderbindung in **Abbildung 1B** ist für Schuhe ohne automatische Vorderbindung oder für Schuhe, bei denen die automatische Vorderbindung nicht korrekt sitzt (**Tab. C**). Die Einstellung erfolgt durch Einführen des gewählten Hakens in die beste Position an der Schuhspitze, wie in **Abbildung 1C** gezeigt.

Einstellung der Winkel des Steigeisens

Das PEAK-System ermöglicht es, durch Austausch der rechten und der linken Spitze, die Steigeisen für die

Nutzung mit Bergstiefeln (im Vergleich zum Absatz geneigte Spitze) oder auch mit Skitourenschuhen (Spitze und Absatz in einer Linie) zu verwenden, wie in **Abbildung 2** gezeigt.

Anpassung der Länge

- Den Größenbereich Small oder Large durch Rotieren des Verbindungsstegs einstellen (**Abb. 3A** und **7A**)
- Die Feineinstellung der Größe erfolgt durch Anheben der Feder am Absatz (**Abb. 3B**) und durch Auswahl des richtigen Lochs auf dem Zentralsteg.

Die Länge des Steigeisens ist nach der Länge des Schuhs einzustellen; die Sohle des Schuhs muss innerhalb des Profils liegen, das durch die Flügel am Absatz dargestellt wird, und sie muss seitlich auf den Flügeln aufliegen (**Abb. 3C**). Nach dieser Einstellung muss das Steigeisen ohne Verwendung des Schließsystems gut am Schuh anliegen.

Einstellung der Bindung am Absatz

Der Haken für die automatische hintere Bindung in **Abbildung 4A** ist für die Verwendung bei Schuhen mit automatischer hinterer Bindung vorgesehen (**Tab. C**); in diesem Fall ist das Steigeisen durch das Fersenteil mit höhenverstellbarem Hebel (**Abb. 4A**) fest mit dem Schuh verbunden. Die Einstellung wurde richtig durchgeführt, wenn das Schließen des Fersenteils ein wenig Kraft erfordert. Die Einstellung erfolgt durch Einführen des automatischen Hakens in die beste Position am Absatz, wie in **Abbildung 4A** gezeigt. Der Haken für die universale hintere Bindung in **Abbildung 4B** ist für die Verwendung bei Schuhen ohne automatische hintere Bindung oder für Schuhe vorgesehen, bei denen die automatische hintere Bindung nicht korrekt sitzt (**Tab. C**); in diesem Fall ist das Steigeisen durch die Plastikbindung an der Ferse am Schuh festgesteckt. Den Universalhaken in das Loch an der Ferse stecken, wie in **Abbildung 4B** gezeigt.

Einstellung des Riemens der Bindung

Je nach Konfiguration der verwendeten Bindung, wie in **Tabelle C** gezeigt, ist der Riemen auf dem Schuhwerk wie in **Abbildung 5A, 5B** oder **5C** zu schließen. Die Bindung kraftvoll schließen und den Riemen in die Schnalle (**Abb. 5D**) einführen. Die Länge des Riemens so einstellen, dass der Riemen nach der Schnalle noch mindestens 8 cm lang ist. Die in **Abbildung 5E** dargestellte zweite Schnalle nutzen, um den überstehenden Riemen zu befestigen. Vor der Verwendung der Steigeisen muss der Benutzer an einem sicheren Ort eine Kontrolle der Einstellungen durchführen, um sicherzustellen, dass die Steigeisen für den vorgesehenen Verwendungszweck Halt bieten: Das Steigeisen darf sich nicht in verschiedene Richtungen bewegen. Sollte noch Spiel vorhanden sein, die letzten Schritte im Bezug auf die Längeneinstellung erneut durchgehen und versuchen, die Last zwischen vorderem und hinterem Haken zu erhöhen. Achtung: Ein falsch eingestelltes Steigeisen kann dazu führen, dass man das Steigeisen verliert.

Antistoll

Es wird empfohlen, dass Steigeisen immer mit dem Antistoll-Element auf Spitze und Absatz anzupassen, um der Bildung von Schneeklumpen vorzubeugen (**Abb. 6**).

Stegstopper

Der Steg der PEAK-Steig Eisen ist mit einem Stopper (**Abb. 7A**) ausgestattet, um einem Verlust bei Einstellungen im Gelände vorzubeugen (**Abb. 7B**). Darüber hinaus ermöglicht diese flexible Komponente es, das Steigeisen zu knicken, wodurch es weniger Platz benötigt, wenn es nicht verwendet wird (**Abb. 7C**). Achtung: Den Stegstopper nicht für die Einstellung des Steigeisens verwenden (**Abb. 7D**)!

KONTROLLE UND WARTUNG

Schärfen

Die Zacken gemäß **Abb.8** mit der Feile schärfen. Keine Schleifscheibe verwenden, da sie durch Erhitzung des Materials die mechanischen Eigenschaften beeinträchtigen könnte.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden;

bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden, oder die betroffenen Teile müssen durch die verfügbaren Ersatzteile ersetzt werden (siehe www.camp.it):

- Schnitte oder Brandspuren an den Bindungssystemen
- Fehlfunktionen der Befestigungs- und Einstellungssysteme
- Verschleiß der Spitze bis zu einer Länge von unter 2 cm
- Verschleiß der vorderen Spitze mit einer Verkürzung von mehr als 8 mm im Vergleich zur Originallänge
- Vorhandensein von Rissen an den Kunststoff- oder Metallteilen, insbesondere an der Horizontalstruktur
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...)
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Bruch oder deutlicher Schnitt in einem Antistoll

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

Metallteile: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Textilteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Name des Herstellers | 4. Gebrauchsanweisung lesen |
| 2. Name der Vorrichtung | 5. Siehe Abb. 3a |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Siehe Abb. 2 |

W - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell | 4. Kaufdatum | 7. Bemerkungen | 10. OK |
| 2. Seriennummer | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer | 9. Datum | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de

uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, hielo, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

El uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de resbalones en la práctica del alpinismo sobre nieve, hielo y terrenos mixtos.

Elección y configuración de los crampones

Antes de cada uso, compruebe el tipo de bota en la que se montará el crampón (bota de montañismo o de esquí de montaña, con fijación automática, semiautomática o universal) y las condiciones de uso (tipo de actividad o terreno). Es necesario, por tanto, elegir y ajustar el crampón en consecuencia, para obtener las características adecuadas al uso previsto (**tablas A, B y C**).

Notas:

- La suela del calzado debe ser rígida o semirrígida.
- Las tallas son de carácter ilustrativo: pueden variar de uno a otro modelo de calzado.
- Para el transporte utilice una funda (por ejemplo, art. 3684).
- Para evitar el riesgo de acumulación de nieve bajo los crampones, utilice siempre los crampones con los antizuecos C.A.M.P.

Ajuste del crampon

El sistema modular de los crampones PEAK permite al usuario adaptar su equipo a las condiciones de uso (características del calzado y del terreno). La **tabla B** muestra los posibles componentes compatibles. La **tabla C** indica las posibles combinaciones de enganches para garantizar la correcta compatibilidad con el calzado. Una vez seleccionada la configuración adecuada, para ajustar el crampon es necesario realizar los procedimientos de ajuste que se indican en los párrafos siguientes.

Fijación de los crampones en el calzado

Antes de cada uso ajustar y verificar la correcta fijación de la bota en el crampon siguiendo los siguientes pasos:

Ajuste del enganche en la puntera

El gancho para el enganche delantero automático que se muestra en la **figura 1A** es para botas con enganche delantero automático; el gancho para el enganche delantero universal de la **figura 1B** es para botas que no cuentan con enganche delantero automático o para aquellas en las que dicho enganche no encaja correctamente (**tabla C**). Efectúe el ajuste insertando el gancho seleccionado en la mejor posición sobre la puntera, como se muestra en la **figura 1C**.

Ajuste del ángulo del crampon

El sistema PEAK permite, invirtiendo las punteras derecha e izquierda, configurar los crampones para su uso con botas de montañismo (puntera inclinada respecto al talón) o con botas de esquí de montaña (puntera y talón alineados), como se muestra en la **figura 2**.

Ajuste de la longitud

- Seleccione el rango de tallas, Small o Large, girando la barra con respecto a la puntera (**fig. 3A y 7A**).
- Ajuste con precisión la talla levantando el muelle sobre el talón (**fig. 3B**) y seleccionando el orificio adecuado en la barra central.

Ajuste la longitud del crampon en función de la longitud de la bota; la suela de la bota debe situarse dentro del contorno definido por las aletas presentes en el talón, apoyándose lateralmente sobre ellas (**fig. 3C**). Una vez realizado el ajuste, el crampon debe calzar de manera satisfactoria en la bota sin que el sistema de cierre esté activado.

Ajuste del enganche en el talón

El gancho para el enganche trasero automático que se muestra en la **figura 4A** está diseñado para botas con enganche trasero automático (**tabla C**); en este caso, el crampon quedará firmemente sujeto a la bota gracias a la talonera provista de una palanca ajustable en altura (**fig. 4A**), y el ajuste será el correcto cuando el cierre de la talonera requiera cierto esfuerzo. Efectúe el ajuste insertando el gancho automático en la mejor posición sobre el talón, como se muestra en la **figura 4A**. El gancho para el enganche trasero universal de la **figura 4B** es para botas que no cuentan con enganche trasero automático o en las que en las que dicho enganche no encaja correctamente (**tabla C**); en este caso, el crampon quedará firmemente sujeto a la bota gracias al enganche de plástico fijado al talón. Inserte el gancho universal en el orificio correspondiente del talón, tal como se muestra en la **figura 4B**.

Ajuste de la cinta del enganche

Dependiendo de la configuración de enganches utilizada, tal como se muestra en la **tabla C**, ciña la cinta en el calzado siguiendo los pasos que se indican en las **figuras 5A, 5B o 5C**. Apriete con fuerza el enganche, pasando la cinta por la hebilla (**fig. 5D**) y ajuste la longitud de esta, de modo que queden al menos 8 cm de cinta después de la hebilla. Utilice la hebilla secundaria que se muestra en la **figura 5E** para fijar el sobrante de cinta.

Control final para todas las configuraciones

Antes de usar los crampones, el usuario debe realizar un control de ajuste en un lugar seguro para cerciorarse

de que los crampones tengan una buena retención para el uso previsto: el crampón no debe moverse cuando se lo fuerce en varias direcciones. Si se detecta holgura, revise los puntos anteriores relativos al ajuste de la longitud, intentando aumentar la tensión entre el gancho delantero y el trasero. Atención: Un crampón mal ajustado puede causar la pérdida de este.

Antizueco

Se recomienda configurar siempre el crampón con el componente antizueco en la puntera y el talón, para evitar la formación de bloques de nieve durante el uso (fig. 6).

Bloqueo de la barra

La barra de los crampones PEAK está provista de un terminal de bloqueo (fig. 7A) para evitar el riesgo de pérdida durante las operaciones de ajuste en el entorno (fig. 7B). Además, este componente flexible permite plegar el crampón sobre sí mismo, reduciendo al mínimo su volumen cuando no se utiliza (fig. 7C). Attenzione: non utilizzare il fermo astina per la regolazione del rampone (fig.7D)!

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Afilado

Afile las puntas con la lima, como se muestra en la fig.8. No utilice una muela abrasiva, ya que es probable que, por el calentamiento del material, se modifiquen sus características mecánicas.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato, o bien las piezas afectadas deben ser sustituidas por las piezas de repuesto disponibles (visite el sitio www.camp.it):

- presencia de cortes o quemaduras en los sistemas de enganche.
- mal funcionamiento de los sistemas de fijación y ajuste.
- punta desgastada hasta una longitud inferior a 2 cm.
- punta frontal desgastada con una reducción de longitud superior a 8 mm respecto a la medida original.
- presencia de fisuras en las partes de plástico o metal, en particular a nivel de las estructuras horizontales
- deformación de alguna parte metálica
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- rotura o corte severo de un sistema antizueco

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

Partes metálicas: La vida útil del producto es ilimitada.

Partes textiles: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042).

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Nombre del fabricante | 4. Leer las instrucciones antes de usar este producto |
| 2. Nombre de equipamiento | 5. Véase la figura 3a |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Véase la figura 2 |

W - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Numero de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escadadores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web www.camp.it. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, gelo, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

O produto é destinado a ser utilizado para a proteção contra o risco de deslizamento na prática do alpinismo na neve, gelo e terreno misto.

Escolha e configuração dos crampons

Antes de cada utilização verificar a tipologia de bota na qual será montado o crampon (bota de montanhismo ou esqui-montanhismo, com fixação automática/semiautomática/universal) e as condições de utilização (tipo de atividade ou terreno). Portanto, é necessário escolher e definir o crampon de acordo, a fim de obter as características adequadas para o uso pretendido (**tab.A, B e C**).

- Notas:
- A sola dos sapatos deve ser rígida ou semirrígida.
 - Os tamanhos são a título indicativo: podem variar de um modelo de sapato a outro.
 - Para o transporte utilizar um estojo (por exemplo art. 3684).
 - Para evitar o risco de acumulação de neve sob os crampons, use sempre os seus crampons com os antibot C.A.M.P..

Configuração do crampon

O sistema modular dos crampons PEAK permite ao utilizador adaptar a sua ferramenta às condições de utilização (características do calçado e do solo). A **Tabela B** mostra os possíveis componentes compatíveis. A **Tabela C** mostra as possíveis combinações de cadarços para correta compatibilidade com o calçado. Depois de selecionar a configuração adequada, para a configuração do crampon é necessário fazer os ajustes mostrados nos parágrafos seguintes.

Fixação dos crampons nas botas

Antes de cada utilização regular e verificar a correta fixação da bota no crampon de acordo com as seguintes indicações:

Regulação da amarração na parte dianteira

O gancho de amarração frontal automático na **figura 1A** prevê a utilização de botas com fixação dianteira automática, o gancho de amarração dianteiro universal na **figura 1B** é para botas sem fixação dianteira automática ou nas quais a fixação dianteira automática não se encaixa corretamente (**tab.C**). Regule inserindo o gancho selecionado na melhor posição na parte dianteira, como mostrado na **Figura 1C**.

Regulação da angulação do crampon

O sistema PEAK permite, invertendo os dedos direito e esquerdo, ajustar os crampons para uso com botas de montanhismo (dedo do pé inclinado em relação ao calcanhar) ou com botas de esqui (dedo do pé e calcanhar alinhados), como mostrado na **figura 2**.

Regulação do comprimento

- selecione o intervalo de tamanho, pequeno ou grande, rodando o tirante em relação à ponta (**fig.3A e 7A**)
- regule finalmente o tamanho levantando a mola no calcanhar (**fig.3B**) e selecionando o orifício adequado na haste central.

Regule o comprimento do crampon de acordo com o comprimento da bota; a sola da bota deve ser posicionada dentro da forma delineada pelas alças no calcanhar e apoiada lateralmente sobre estas (**fig.3C**). Após a regulação, o crampon deve calçar razoavelmente bem a bota sem sistema de fecho ativado.

Regulação da amarração do calcanhar

O gancho para amarração traseira automática na **figura 4A** prevê o uso de botas com fixação traseira automática (**tab.C**); neste caso, o crampon será firmemente fixado à bota graças ao calcanhar equipado com uma alavanca ajustável em altura (**fig.4A**), e o ajuste terá sido realizado corretamente quando o fecho do calcanhar exigir algum esforço. Regule inserindo o gancho automático na melhor posição no calcanhar, como mostrado na **Figura 4A**.

O gancho de amarração traseiro universal na **figura 4B** é para botas sem fixação traseira automática ou nas quais a fixação traseira automática não se encaixa corretamente (tab.C); neste caso, o crampon será firmemente fixado à bota graças ao laço plástico fixado no calcanhar. Coloque o gancho universal no orifício dedicado no calcanhar, como mostrado na **Figura 4B**.

Regulação da cinta de fecho

A depender da configuração de amarração utilizada, conforme mostrado na **Tabela C**, feche a alça no sapato executando as etapas mostradas nas **Figuras 5A, 5B** ou **5C**. Feche a laço vigorosamente, passando a fita na fivela (fig.5D), e ajuste o comprimento da fita de modo que pelo menos 8 cm de fita permaneçam após a fivela. Use a fivela secundária mostrada na **Figura 5E** para fixar o excesso de fita.

Controlo final para todas as configurações

Antes de utilizar os crampons, o utilizador deve efetuar um controlo de regulação num local seguro para assegurar-se que os crampons tenham uma boa vedação para o uso previsto: o crampon não deve mover-se forçando em várias direções. Se notar alguma folga, reveja os pontos anteriores relativos à regulação de comprimento, tentando aumentar a carga entre o gancho dianteiro e traseiro. Atenção: um crampon não corretamente regulado pode causar a perda do crampon.

Antibott

Recomenda-se regular sempre o crampon com o componente antibott na parte dianteira e traseira, para prevenir a formação do acúmulo de neve durante o uso (**fig.6**).

Batente haste

A haste dos crampons PEAK é fornecida com um terminal de paragem (fig.7A), para evitar o risco de perda durante as operações de regulação no ambiente (**fig.7B**). Além disso, este componente flexível permite que o crampon seja dobrado sobre si mesmo, minimizando o espaço quando não estiver em uso (**fig.7C**). Atenção: não use o batente da haste para ajustar o crampon (**fig.7D**)!

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Afiação

Afie as pontas com a lima, como indicado na **figura 8**. Não utilize uma mó, que pode, aquecendo o material, alterar as características mecânicas.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado, ou as peças afetadas devem ser substituídas por peças de reposição disponíveis (consulte www.camp.it):

- presença de cortes ou queimaduras nos sistemas de fecho flexível
- mau funcionamento dos sistemas de fixação e ajuste
- ponta desgastada até um comprimento inferior a 2 cm
- ponta dianteira desgastada com uma diminuição no comprimento de mais de 8 mm, em comparação com a altura original
- presença de fissuras nas partes plásticas ou metálicas, em particular ao nível de estruturas horizontais

- deformação permanente de uma parte metálica
 - alterações não autorizadas feitas no produto (soldaduras, furos,...)
 - corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa)
- rotura ou corte severo de um antibot

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

Partes metálicas: A vida útil do produto é ilimitada.

Peças têxteis (amarração): A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042).

ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. Nome do fabricante | 4. Ler as instruções de uso |
| 2. Nome de dispositivo | 5. Ver fig.3a |
| 3. Mês e ano de fabricação | 6. Ver fig.2 |

W - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | | |
|--------------------|-------------------------|--------------------------|---------|
| 1. Modelo | fabricação | 6. Usuário | meses |
| 2. Número de série | 4. Data de compra | 7. Notas | 9. Data |
| 3. Mês e ano de | 5. Data do primeiro uso | 8. Verificação a cada 12 | 10. OK |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website www.camp.it. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en eventuele plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, vorst, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het uitglijden bij alpinisme op sneeuw, ijs en gemengd terrein.

Keuze en configuratie van de stijgieters

Controleer voor elk gebruik het type schoen waarop het stijgieter wordt gemonteerd (bergschoen of toerskischoen, met automatische/halfautomatische/universele bevestiging) en de gebruiksomstandigheden (soort activiteit of terrein). De stijgieters moeten dus dienovereenkomstig worden gekozen en ingesteld, om de juiste kenmerken voor het beoogde gebruik te verkrijgen (**tab.A, B en C**).

Opmerkingen:

- De zool van de schoenen moet stijf of halfstijf zijn.
- De maten zijn slechts ter indicatie: deze kunnen variëren afhankelijk van het schoenmodel.
- Gebruik een hoes voor het transport (bijvoorbeeld art. 3684).
- Gebruik uw stijgieters altijd met C.A.M.P. antibotts om het risico van sneeuwophoping onder de stijgieters te voorkomen.

Instelling van het stijgieter

Dankzij het modulaire systeem van de PEAK stijgieters kan de gebruiker zijn uitrusting aanpassen aan de gebruiksomstandigheden (schoeisel- en terreinkenmerken). In **tabel B** zijn de mogelijke compatibele onderdelen vermeld. In **tabel C** zijn de mogelijke combinaties van bindingen vermeld voor de juiste compatibiliteit met het schoeisel. Nadat de juiste configuratie is gekozen, moeten de aanpassingen in de volgende paragrafen worden uitgevoerd om de stijgieters in te stellen.

Bevestiging van de stijgieters aan de schoenen

Voor elk gebruik de correcte bevestiging van de schoen op het stijgieter regelen en controleren volgens de onderstaande aanwijzingen.

Regeling binding op neus

De beugel voor de automatische voorbinding in **fig.1A** is voor gebruik van schoenen met automatische voorste koppeling, de beugel voor de universele voorbinding in **fig.1B** is voor schoenen zonder automatische voorste koppeling of waarop de automatische voorste koppeling niet goed past (**tab.C**). Breng voor deze regeling de

beugel van het juiste type in de beste positie op de neus aan, zoals getoond in **fig.1C**.

Hoekafstelling van het stijgjzer

Met het PEAK-systeem kunnen de stijgjzers, door de rechter- en linkerneus te verwisselen, voor gebruik met bergschoenen (neus schuin ten opzichte van de hak) of met toerskischoenen (neus en hak in lijn)

worden ingesteld, zoals getoond in **fig.2**.

Lengteregeling

- selecteer het maatbereik, Small of Large, door de staaf om te draaien waardoor de montageafstand van de neus verandert (**fig.3A** en **7A**)
- stel de maat nauwkeurig af door de veer op de hak op te tillen (**fig.3B**) en het juiste gaatje in de middenstaaf te kiezen.

Stel de lengte van het stijgjzer af op de lengte van de schoen; de zool van de schoen moet binnen de vorm van de hak vallen en zijdelings tegen de lippen rusten (**fig.3C**). Na de afstelling moet het stijgjzer redelijk goed om de schoen passen zonder dat het sluitsysteem is vastgezet.

Regeling binding op hak

De beugel voor de automatische achterbinding in **fig.4A** is voor gebruik van schoenen met automatische koppeling aan de achterkant (**tab.C**); in dat geval wordt het stijgjzer stevig aan de schoen geklemd dankzij het hielstuk met in hoogte verstelbare hendel (**fig.4A**) en is de regeling goed uitgevoerd wanneer de sluiting van het hielstuk enige inspanning vergt. Breng voor deze regeling de automatische beugel in de beste positie op de hak aan, zoals getoond in **fig.4A**. De beugel voor universele achterbinding in **fig.4B** is voor schoenen zonder automatische voorste koppeling of waarop de automatische voorste koppeling niet goed past (**tab.C**); in dat geval wordt het stijgjzer stevig aan de schoen geklemd dankzij de plastic binding aan de hak. Breng de universele beugel in het daarvoor bestemde gat op de hak aan, zoals getoond in **fig.4B**.

Regeling van het bandje van de binding

Afhankelijk van de gebruikte bindingsconfiguratie, zoals getoond in **tabel C**, moet het sluitbandje om de schoen worden gelegd volgens de passages in **fig.5A**, **5B** of **5C**. Maak de binding stevig vast door het bandje door de gesp (**fig.5D**) te halen en regel de lengte van het bandje zo dat er ten minste 8 cm van het bandje na de gesp uitsteekt. Gebruik de secundaire gesp die wordt getoond in **fig.5E** om het losse stuk van het bandje vast te zetten.

Eindcontrole voor alle uitvoeringen

Alvorens de stijgjzers te gebruiken, moet de gebruiker op een veilige plek een controle van de afstelling uitvoeren om na te gaan of de stijgjzers een goede grip hebben voor de voorziene toepassing; het stijgjzer mag niet bewegen bij kracht zetten in verschillende richtingen. Indien er speling is, de voorgaande punten met betrekking tot de lengteverstelling opnieuw bekijken en proberen de belasting tussen voorste en achterste beugel te verhogen. Let op: een niet correct afgesteld stijgjzer kan verlies van het stijgjzer tot gevolg hebben.

Antibotts

Het is raadzaam om het stijgjzer altijd met het antibott-onderdeel op neus en hak in te stellen, om de vorming van sneeuwklompen tijdens het gebruik te voorkomen (**fig.6**).

Staaftorg

De staaf van de stijgjzers is voorzien van een borg (**fig.7A**), om verlies ervan tijdens het afstellen in de omgeving te voorkomen (**fig.7B**). Bovendien kan het stijgjzer dankzij dit flexibele element dubbel worden gevouwen, zodat het minder plaats inneemt wanneer het niet wordt gebruikt (**fig.7C**). Let op: gebruik de staaftorg niet voor de afstelling van het stijgjzer (**fig.7D**)!

CONTROLE EN ONDERHOUD

Slijpen

Slijp de punten met een vijl, zoals aangegeven in **fig. 8**. Gebruik geen slijpsteen, want hiermee bestaat het risico dat de mechanische kenmerken door verhitting van het materiaal gewijzigd worden.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product; bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product.

Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld, of de betreffende onderdelen moeten door de beschikbare reserveonderdelen worden vervangen (zie www.camp.it):

- aanwezigheid van sneetjes of verschroeiende plekken op de bindsystemen
- slechte werking van de bevestigings- en afstelsystemen
- punt versleten tot op een lengte van minder dan 2 cm
- voerpunt versleten met een lengtevermindering van meer dan 8 mm ten opzichte van de oorspronkelijke afmeting
- aanwezigheid van scheurtjes in de kunststof of metalen onderdelen, met name in horizontale structuren
- permanente vervorming van een metalen onderdeel
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren, ...)
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier)
- breuk van of ernstige snede in een antibott

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

Metalen delen: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Textieldelen (bindingen): De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042).

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap.

De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Naam van de fabrikant | 4. Lees de gebruiksaanwijzingen |
| 2. Naam van het apparaat | 5. Zie figuur 3a |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Zie figuur 2 |

W - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 2 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på

felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen www.camp.it. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten upppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, frost, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

Produkten är avsedd att användas som skydd mot halkrisk vid bergsklättring på snö, is och i blandad terräng.

Val och konfigureringsområde

Kontrollera före varje användning vilken typ av känga/pjäxa som stegjärnen ska monteras på (bergsklättringskänga eller skidpjäxa, med automatiskt/halvautomatiskt/universellt fäste) samt under vilka användningsförhållanden (typ av aktivitet eller terräng). Välj och ställ in stegjärnen därefter för att uppnå de egenskaper som krävs för den avsedda användningen (**tab. A, B och C**).

Anmärkningar:

- Skodonens sular måste vara styva eller halvstyva.
- Storlekarna är endast vägledande: de kan variera från en skomodell till en annan.
- Använd ett fodral för transport (t.ex. art. 3684).
- För att undvika risk för snöansamling under stegjärnen ska du alltid använda dina stegjärn

- tillsammans med Antibott C.A.M.P.

Inställning av stegjärnet

Det modulära systemet hos PEAK-stegjärnen gör det möjligt för användaren att anpassa sin utrustning efter användningsförhållandena (skodon och terräng). **Tabell B** visar möjliga kompatibla komponenter.

Tabell C visar möjliga kombinationer av snörningar för korrekt kompatibilitet med skodon. Efter att ha valt lämplig konfiguration måste du göra de justeringar som anges i följande avsnitt för att ställa in stegjärnen.

Fäste av stegjärn på skodonen

Före varje användning ska du justera och kontrollera att skodonet sitter ordentligt fast på stegjärnet enligt följande anvisningar.

Justering av snörning på tåpartiet

Kroken för främre automatisk snörning i **figur 1A** är avsedd för kängor/pjåxor med främre automatiskt fäste, medan den universella kroken för främre snörning i **figur 1B** är avsedd för kängor/pjåxor utan främre automatiskt fäste eller på vilka det främre automatiska fästet inte passar korrekt (**tab.C**). Justera genom att sätta den valda kroken i bästa läge på tåpartiet, såsom visas i **figur 1C**.

Längdinställning

- Välj storleksintervall, Small eller Large, genom att vrida stängan i förhållande till tåpartiet (**fig. 3A** och **7A**).
- Finjustera storleken genom att lyfta fjädern på hälen (**fig. 3B**) och välja lämpligt håll på den centrala stängan. Justera stegjärnets längd efter kängans/pjåxans längd; sulan ska placeras inom den kontur som bildas av fikarna på hälen och vila sidledes mot dessa (**fig. 3C**). När justeringen är klar ska stegjärnet sitta någorlunda bra på kängan/pjåxan utan att fästsystemet är aktiverat.

Justering av snörning på hälen

Den bakre automatiska snörningskroken i **figur 4A** är avsedd för användning med kängor/pjåxor med bakre automatiskt fäste (**tab.C**). I detta fall sitter stegjärnet fast ordentligt på kängan/pjåxan tack vare hälkappan med höjjusterbar spak (**fig.4A**) och justeringen är korrekt utförd när det krävs en viss kraft för att stänga hälkappan. Justera genom att sätta den automatiska kroken i bästa läge på hälen, så som visas i **figur 4A**. Den universella bakre snörningskroken i **figur 4B** är avsedd för kängor/pjåxor utan bakre automatiskt fäste eller där det bakre automatiska fästet inte passar korrekt (**tab. C**); i detta fall kommer stegjärnet att sitta fast ordentligt på kängan/pjåxan tack vare plastfästet på hälen. Sätt in den universella kroken i det avsedda hålet på hälen, så som visas i **figur 4B**.

Justering av snörningsbandet

Beroende på vilken snörningskonfiguration som används, enligt **tabell C**, stänger du snörningsbandet på skon genom att följa stegen i **figur 5A**, **5B** eller **5C**. Stäng snörningen ordentligt genom att trä bandet genom spännet (**fig. 5D**) och justera bandets längd så att minst 8 cm band skjuter ut efter spännet. Använd det andra spännet som visas i **figur 5E** för att fästa det överskjutande bandet.

Slutkontroll för alla konfigurationer

Innan stegjärnen används måste användaren kontrollera inställningarna på en säker plats för att säkerställa att stegjärnen sitter ordentligt för avsedd användning: stegjärnet får inte röra sig när du trycker på det i olika riktningar. Om glapp skulle upptäckas, kontrollera punkterna ovan avseende längdinställning genom att försöka öka belastningen mellan den främre och bakre kroken. Varning: ett felaktigt justerat stegjärn kan leda till att stegjärnet lossnar.

! Antibott

Vi rekommenderar att alltid ställa in stegjärnet med antibott-komponenten på tå- och hälpåret för att förhindra att snö fastnar under användning (**fig. 6**).

Stångspärr

PEAK-stegjärnens stång är försedd med en spärr (**fig. 7A**) för att förhindra att den lossnar under justering i fält (**fig. 7B**). Dessutom gör denna flexibla komponent att stegjärnen kan fällas ihop, vilket minimerar utrymmet när de inte används (**fig. 7C**). Varning: använd inte stångspärren för att justera stegjärnen (**fig. 7D**)!

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Slipning

Slipa spetsarna med en fil, enligt anvisningarna i **figur 8**. Använd inte slipsten, eftersom denna kan värma upp materialet och förändra dess mekaniska egenskaper.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkning. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk, eller så måste de berörda delarna bytas ut mot tillgängliga reservdelar (se www.camp.it):

- förekomst av skårer eller brännskador på fästsystemen
- fel på fäst- och justeringssystemen
- spetsen är sliten till en längd som underskrider 2 cm
- den främre spetsen är sliten med en längdminskning på mer än 8 mm jämfört med originalmättet
- förekomst av sprickor på plast- eller metalldelar, särskilt på horisontella strukturer
- permanent deformation av en metalldel
- otillåtna ändringar av produkten (svetsning, borrar, ...)
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytstatus (försvinner inte efter lätt gnuggning med sandpapper)
- brott eller allvarlig skada på en antibott

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemisk förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

Metalldelar: Produktens livslängd är oändlig.

Textildelar (snörningar): Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på

magasineringsen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042).

BORTSKAFFANDE

När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner dig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du kontrollera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT

Skydda produkten från ovan nämnda risker.

X - MÄRKNING

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. Tillverkarens namn | 4. Läs igenom bruksanvisningen |
| 2. Namn av anordning | 5. Se bild 3a |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Se bild 2 |

W - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

J - INFORMATIONS KORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inköpsdatum | 7. Anteckningar | 10. OK |
| 2. Serienummer | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 11. Namn/Underskrift |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | 12. Datum för nästa kontroll |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instruksjoner: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være

tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldele:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instruksjer for dette på nettstedet www.camp.it. *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, is, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPEISIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Produktet skal brukes som beskyttelse mot skidning på snø, is og blandet terreng under fjellklatring.

Valg og konfigurering av stegjernet

Før enhver bruk, skal du sjekke støveltypen som stegjernet skal monteres på (klatrestøvel eller støvel for skifjellbestigning, med automatisk/semiautomatisk/universalt feste), og forholdene det skal brukes under (aktivitetstype eller type underlag). Det er med andre ord nødvendig å velge og innstille stegjernet i henhold til det som nettopp ble nevnt, for å oppnå de egenskapene som er egnet for bruken (**tab.A, B og C**).

Merknad:

- Sålen skal være enten stiv eller halvstiv.
- Størrelsene gir kun en indikasjon og kan variere fra en støvelmodell til en annen.
- Oppbevar stegjernene i en eske under transport (for eksempel art. 3684).
- For å unngå at det samler seg snø under stegjernet, bruk alltid jernene sammen antibitt C.A.M.P.

Innstilling av stegjernet

Med modulærsystemet PEAK for stegjernene kan brukeren tilpasse utstyret sitt til bruksforholdene (skotøyets og terrengets egenskaper). I **tabell B** finner du de mulige kompatible komponentene. I **tabell C** finnes de mulige snørekombinasjonene for korrekt kompatibilitet med skotøyet. Etter å ha valgt egnet konfigurering, må du utføre reguleringene listet i avsnittene under, for innstilling av stegjernet.

Festing av stegjernet på støvelen

Før enhver bruk skal du regulere og sjekke at stegjernet er korrekt festet på støvelen iht. følgende indikasjoner:

Regulering av snøringen på tåen

Kroken for automatisk snøring av den fremre delen i **figur 1°**, er ment brukt på støvler med automatisk fremre feste, mens kroken for universalsnøring av fremre del i **figur 1B**, er ment for støvler uten automatisk feste foran, eller i de tilfellene der fremre automatiske feste ikke passer 100 % (**tab.C**). Reguler ved å sette den valgte kroken i best mulig stilling på tåen, slik som vist i **figur 1C**.

Regulering av vinklingen på stegjernet

Med systemet PEAK kan man ved å bytte om tåen på høyre og venstre fot, innstille stegjernene til bruk på støvler til alpin bruk (tåen er skråtilt i forhold til hælen), eller på støvler til skifjellbestigning (tå og hæl er linjejustert), slik som vist i **figur 2**.

Regulering av lengden

• Velg størrelse, Small (liten) eller Large (stor) ved å dreie på den lille stangen i forhold til tåen (**fig.3A og 7A**).
• Finreguler størrelsen ved å løfte fjæren på hælen (**fig.3B**) og velg riktig hull for midtstangen.
Reguler lengden på stegjernet ut i fra lengden på støvelen; støvelsålen skal legge seg på innsiden av linjen som vises av vingene på hælen; legg sidetrykk på disse (**fig.3C**). Når reguleringen er utført, skal stegjernet passe godt på støvelen uten at lukkesystemet er utløst.

Regulering av snøringen på hælen

Kroken for automatisk snøring av den bakre delen i **figur 4°**, er ment for støvler med automatisk bakre feste, (**tab.C**); i dette tilfellet vil stegjernet være godt festet på støvelen takket være hælputen som er utstyrt med en hendel som er regulierbar i høyden (**fig.4A**). Reguleringen er korrekt utført når lukkingen av hælputen krever en viss kraft. Reguler ved å sette den automatiske kroken i best mulig stilling på hælen, slik som vist i **figur 4A**. Kroken for universalsnøring av den bakre delen i **figur 4B**, er ment for støvler uten automatisk feste bak, eller i de tilfellene der bakre automatiske feste ikke passer 100 % (**tab.C**); i slike tilfeller vil stegjernet sitte godt på støvelen takket være plastsnøringen på hælen. Sett universalkroken inn i hullet til dette på hælen, slik som vist i **figur 4B**.

Regulering av snøremmen

I henhold til snørekonfigurasjonen som er benyttet, slik som vist i **tabell C**, skal du lukke remmen på støvelen slik som vist i **figur 5A, 5B** eller **5C**. Lukk remmen med kraft ved at du lar den passere gjennom spennen (**fig.5D**); reguler lengden på remmen slik at det blir igjen minst 8 cm av den etter spennen. Bruk tilleggs spennen vist i **figur 5E** for å feste det overflødig av remmen.

Endelig kontroll av alle innstillingsmulighetene

Før du tar stegjernene i bruk, skal du utføre en reguleringskontroll på et sikkert sted for å sikre deg at de har et godt grep ift. bruken; jernet skal ikke bevege seg tvungent i noen retning. Om du merker slakk, skal du gå gjennom punktene ovenfor på nytt når det gjelder regulering i lengden; da skal du prøve å øke belastningen fra krokene foran og bak. Viktig: et stegjern som ikke er korrekt regulert, kan falle av.

Antibott

Vi anbefaler at du alltid stiller inn stegjernet med antibott-komponenten på tå og hæl for å unngå at det danner seg isklumper under dem under bruk (**fig.6**).

Stansetangen

Stangen på stegjernet PEAK er utstyrt med en stansepinne (**fig.7A**) for å unngå å miste stegjernet under reguleringsoperasjoner ute i naturen (**fig.7B**). Ettersom denne komponenten er fleksibel, kan man brette

stegjernet helt rundt; dermed tar det mindre plass når det ikke er i bruk (**fig.7C**). Viktig: bruk ikke stansepinne for å regulere stegjernet (**fig.7D**)!

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Sliping

Slip taggene med en fil slik som vist i **fig.8**. Ikke bruk slipestein ettersom du risikerer å opphete materialet og dermed endre dets mekaniske egenskaper.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes, eller så må delene det er snakk om, skiftes ut med tilgjengelige reservedeler (vedi www.camp.it):

- kutt eller brennmerker på snøresystemene
 - systemene for festing og regulering fungerer ikke som de skal
 - en av endestykkene er slitt til under 2 cm av lengden
 - tåen er slitt med en lengdereduksjon på mer enn 8 mm i forhold til original lengden
 - delene i plast eller metall har sprekker, særlig på den horisontale delen av stegjernet
 - permanent deformasjon av en metall del,
 - det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...)
 - korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
 - brudd eller dype kutt på antibott
- Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst én gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

Metalldele: Hvar produktet en ubegrenset levetid.

Tekstildeler: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042).

DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk

verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1. Produsentens navn | 4. Les instruksjonene for bruk |
| 2. Navn produkt | 5. Se figur 3a |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Se figur 2 |

W - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

- | | | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |
| 2. Serienummer | 5. Dato før første bruk | 9. Dato | |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Bruker | 10. OK | |
| | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift | |

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitellyt, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevät koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovellettava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan

30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla www.camp.it. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineen kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pintynyt lika:* tuntematon alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, jäätymiseltä, korkealta ilmastosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi liukastumisvaaralta suojaamiseen vuorikiipeilyssä lumella, jäällä ja sekamaastossa.

Jäärautojen valinta ja kokoonpano

Ennen jokaista käyttöä tarkista, minkä tyyppisiin kenkiin jääraudat asennetaan (vuorikiipeilykengät tai vuorihiihtokengät, automaattisella, puoliautomaattisella tai yleiskiinnityksellä), sekä käyttöolosuhteet eli suunniteltu toiminta ja maastotyyppi. On siis tarpeen valita ja säätää jääraudat vastaavasti, jotta saavutetaan suunniteltuun käyttöön sopivat ominaisuudet (**taulukot A, B ja C**).

Huomautuksia:

- Kengän pohjan on oltava jäykkä tai puolijäykkä.
- Koot annetaan ohjeellisesti: ne voivat vaihdella kengän mallista toiseen.
- Kuljetusta varten käytä suojakotelo (esim. art. 3684).
- Jäärautojen alle kerääntyneestä lumesta syntyvän vaaran välttämiseksi, käytä jäärautoja aina C.A.M.P.-luomisuojalevyjen kanssa.

Jäärautojen säätö

PEAK-jäärautojen modulaarinen järjestelmä mahdollistaa käyttäjän mukauttaa varusteensa käyttöolosuhteisiin (jalkineiden ja maaston ominaisuudet). **Taulukossa B** on esitetty mahdolliset yhteensopivat komponentit.

Taulukossa C on esitetty mahdolliset kiinnitysyhdistelmät, jotta yhteensopivuus jalkineen kanssa olisi oikea. Kun sopiva kokoonpano on valittu, jäärautojen säätöä varten on tehtävä alla olevissa kappaleissa esitetyt säädöt.

Jäärautojen kiinnittäminen kenkiin

Ennen jokaista käyttökertaa säädä ja tarkista kengän oikea kiinnittäminen jäärautaan seuraavia ohjeita noudattamalla.

Kärjen kiinnityksen säätö

Kuvassa **1A** esitetty etukiinnityksen automaattinen haka on tarkoitettu käytettäväksi etukiinnityksellä varustettujen kenkien kanssa, kun taas **kuvassa 1B** esitetty etukiinnityksen yleishaka on tarkoitettu kengille, joissa **ei ole** etukiinnitystä tai joihin automaattinen etukiinnitys ei sovi oikein (**taulukko C**). Säädä asettamalla valittu haka kärkeen parhaaseen asentoon, kuten **kuvassa 1C** on esitetty.

Jäärautojen kulman säätö

PEAK-järjestelmä mahdollistaa oikean ja vasemman kärjen vaihtamisen avulla jäärautojen säätämisen joko vuorikiipeilykenkiin (kärki kallistettu kantaan nähden) tai vuorihiihtokenkiin (kärki ja kanta samassa linjassa), kuten **kuvassa 2** on esitetty.

Säätö pituussuunnassa

• Valitse kokoluokka, Small tai Large, kiertämällä säätöpalkkia kärkeen nähden (**kuvat 3A ja 7A**).
• Hienosäädä koko nostamalla kantaosan joustaa (**kuva 3B**) ja valitsemalla sopiva reikä keskisäätöpalkista.
Säädä jäärautojen pituus kengän pituuden mukaan; kengän pohjan tulee asettaa kannan siivekkeiden rajaaman muodon sisälle ja nojata niihin sivuilta (**kuva 3C**). Kun säätö on suoritettu, jääraudan on sovittava kohtuullisen hyvin kenkään ilman, että kiinnitysjärjestelmä on kytkeytynyt.

Kannan kiinnityksen säätö

Kuvassa 4A esitetty takakiinnityksen automaattinen haka on tarkoitettu käytettäväksi kengissä, joissa on automaattinen takakiinnitys (**taulukko C**). Tässä tapauksessa jääraudat kiinnittyvät tiukasti kenkään korkeussäädettävällä kannan vivulla varustetun kantakappaleen ansiosta (**kuva 4A**), ja säätö on suoritettu oikein, kun kantakappaleen sulkeminen vaatii jonkin verran voimaa. Säädä asettamalla automaattinen haka kannassa olevaan parhaaseen asentoon, kuten **kuvassa 4A** on esitetty. **Kuvassa 4B** esitetty takakiinnityksen yleishaka on tarkoitettu kengille, joissa **ei ole** automaattista takakiinnitystä tai joihin automaattinen takakiinnitys ei sovi oikein (**taulukko C**). Tässä tapauksessa jääraudat kiinnittyvät tiukasti kenkään kannassa olevaan muovikiinnitykseen ansiosta. Aseta yleishaka kannassa olevaan sille tarkoitettuun reikään, kuten **kuvassa 4B** on esitetty.

Kiinnityshihnan säätö

Käytetystä kiinnityskokoonpanosta riippuen, kuten **taulukossa C** on esitetty, sulje hihna jalkineen päälle tekemällä **kuvissa 5A, 5B** tai **5C** esitetyt vaiheet. Kiristä kiinnitys voimakkaasti pujottamalla hihna solkeen (**kuva 5D**) ja säädä hihnan pituus siten, että soljen jälkeen jää vähintään 8 cm hihnaa. Käytä **kuvassa 5E** esitettyä toissijaista solkea ylimääräisen hihnan kiinnittämiseen.

Kaikkia kokoonpanoja koskeva lopullinen tarkoitus

Ennen jäärautojen käyttöä, käyttäjän tulee suorittaa säädön tarkastus turvallisessa paikassa, jotta voidaan varmistaa jäärautojen pito käyttötarkoitusta varten: jäärauta ei saa liukua pakottamalla sitä eri suuntiin. Jos havaitaan löysyyttä, tarkista edelliset pituuden säätöä koskevat kohdat ja pyri lisäämään kuormitusta etu- ja takahakan välillä. Varoitus: väärin säädetty jäärauta voi saada sen irtoamaan.

Lumisuojailevyt

Suositellaan, että jääraudat säädetään aina lumisuojailevyllä sekä kärjessä että kannassa, jotta estetään lumipaakan muodostuminen käytön aikana (**kuva 6**).

Säästöpalkin lukitus

PEAK-jäärautojen säästöpalkissa on lukituspää (**kuva 7A**), joka estää sen katoamisen säästötoimenpiteiden aikana maasto-olosuhteissa (**kuva 7B**). Lisäksi tämä joustava komponentti mahdollistaa jäärautojen kokoonlaitamisen, mikä minimoi tilantarpeen silloin, kun niitä ei käytetä (**kuva 7C**). Varoitus: älä käytä säästöpalkin lukitusta jäärautojen säätämiseen (**kuva 7D**)!

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Teroitus

Teroita piikit, kuten on osoitettu **kuvassa 8**. Älä käytä laikkaa, joka saattaa muuttaa sen mekaanisia ominaisuuksia materiaalia kuumentamalla.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettavat tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tiettyä jätettä ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä, tai asianomaiset osat on vaihdettava saatavilla oleviin varaosiin (ks. **www.camp.it**):

- kiinnitysjärjestelmissä esiintyvät viollot tai palovauriot
- säätö- ja kiinnitysjärjestelmien toimintahäiriö
- kärki kulunut alle 2 cm:n pituuteen
- etukärki kulunut yli 8 mm alkuperäisestä pituudesta
- muovi- tai metalliosissa esiintyviä hakeamia, erityisesti vaakasuuntaisten rakenteiden tasolla
- metalliosan pysyvä vääntyminen
- tuotteeseen tehtyjä valtuuttamattomia muutoksia (hitsauksia, reikiä...),
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistuu jos sitä hangataan hiekkapaperilla),
- lumisuojailevyn murtuma tai vakava violto

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viollot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

Metalliosat: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.

Kangasosat (kiinnitykset): Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa).

HÄVITTÄMINEN

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteen käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöiän päätyttyä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Valmistajan nimi | 4. Noudata käyttöohjeita |
| 2. Laitteen nimi | 5. Katso kuva 3a |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | 6. Katso kuva 2 |

W - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimij/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |
| | 6. Käyttäjä | 9. Pvm | |

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor alpinștilor și cățărătorilor cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moarte. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici

adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, ger, de mυχii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

Produsul este destinat utilizării pentru protecția împotriva riscului de alunecare în practicarea alpinismului pe zăpadă, gheață și teren mixt.

Alegerea și configurația colțarilor

Înainte de fiecare utilizare verificați tipul de gheață pe care va fi montat colțarul (gheață de alpinism sau de schi-alpinism, cu fixare automată/semiautomată/universală) și condițiile de utilizare (tipul de activitate sau de teren). Prin urmare, este necesar să alegeți și să reglați colțarul în mod corespunzător, pentru a obține caracteristicile adecvate utilizării avute în vedere (**tab.A, B și C**).

Observații:

- Talpa ghetelor trebuie să fie rigidă sau semirigidă.
- Mărimile sunt orientative: acestea pot varia în funcție de modelul de gheață.
- Pentru transport utilizați o husă (de ex., art. 3684).
- Pentru a evita riscul de acumulare a zăpezii sub colțari, utilizați întotdeauna colțarii cu componentele Antibott C.A.M.P.

Reglarea colțarului

Sistemul modular al colțarilor PEAK permite utilizatorului să își adapteze echipamentul la condițiile de utilizare (caracteristicile încălțăminte și ale terenului). **Tablelul B** prezintă posibilele componente compatibile. **Tablelul C** prezintă posibilele combinații de prindere pentru compatibilitatea corectă cu încălțăminte. După ce ați selectat configurația adecvată, pentru ajustarea colțarului este necesar să efectuați reglajele prezentate în alineatele de mai jos.

Fixarea colțarilor pe ghete

Înainte de fiecare utilizare, reglați și verificați fixarea corectă a ghetei pe colțar, conform indicațiilor de mai jos.

Reglarea prinderii pe vârf

Cârligul pentru prindere anterioară automată din **figura 1A** prevede utilizarea colțarilor cu prindere anterioară automată, cârligul pentru prindere anterioară universală din **figura 1B** este pentru colțarii **fără** prindere anterioară automată sau la care prinderea anterioară automată nu se potrivește corect (**tab.C**). Reglați introducând cârligul ales în cea mai bună poziție de pe vârf, așa cum se arată în **figura 1C**.

Reglarea înclinăției colțarului

Sistemul PEAK permite, inversând vârfurile drept și stâng, montarea colțarilor pentru utilizare cu ghete de alpinism (vârf înclinat față de toc) sau cu ghete de schi-alpinism (vârf și tocul sunt alinate), așa cum se arată în **figura 2**.

Reglarea lungimii

- selectați intervalul de mărimi, Small sau Large, rotind tija față de vârf (**fig.3A și 7A**)
 - reglați cu precizie mărimea ridicând arcul pe toc (**fig.3B**) și selectând orificiul potrivit de pe tija centrală.
- Reglați lungimea colțarului în funcție de lungimea ghetei; talpa ghetei trebuie să se poziționeze în interiorul profilului delimitat de aripioarele prezente pe toc și să se sprijine lateral pe acestea (**fig.3C**). După efectuarea reglării, colțarul trebuie să se potrivească suficient de bine pe gheață, fără folosirea sistemului de închidere.

Reglarea prinderii pe toc

Cârligul pentru prindere posterioară automată din **figura 4A** prevede utilizarea de ghete cu prindere posterioară automată (**tab.C**); în acest caz, colțarul va fi agățat strâns de gheață datorită talonetului reglabil pe înălțime (**fig.4A**), iar reglarea va fi efectuată corect atunci când închiderea talonetului va necesita un anumit efort. Reglați introducând cârligul automat în cea mai bună poziție pe toc, așa cum se arată în **figura 4A**. Cârligul pentru prindere posterioară universală din **figura 4B** este pentru ghete **fără** prindere posterioară automată sau la care prinderea posterioară automată nu se potrivește corect (**tab.C**); în acest caz, colțarul va fi agățat strâns de gheață datorită prinderii din plastic fixată pe toc. Introduceți cârligul universal în orificiul prevăzut special pe toc, așa cum se arată în **figura 4B**.

Reglarea curelei de prindere

În funcție de tipul de prindere utilizat, așa cum se arată în **tablelul C**, închideți cureaua pe încălțăminte așa cum se arată în **figura 5A, 5B sau 5C**. Închideți strâns prinderea, trecând cureaua prin cataramă (**fig.5D**) și reglați lungimea curelei astfel încât să rămână cel puțin 8 cm de curea după cataramă. Utilizați catarama secundară prezentată în **figura 5E** pentru a fixa excesul de curea.

Verificare finală pentru toate configurațiile

Înainte de a utiliza colțarii, utilizatorul trebuie să verifice reglarea într-un loc sigur, pentru a se asigura că colțarii sunt fixați corespunzător pentru utilizarea avută în vedere: colțarul nu trebuie să se miște atunci când îl forțați în diferite direcții. Dacă se observă joc, revedeți punctele de mai sus cu privire la reglarea pe lungime, încercând să creșteți sarcina între cârligul anterior și cel posterior. Atenție: un colțar reglat incorect poate conduce la pierderea colțarului.

Antibott

Se recomandă să montați întotdeauna colțarul cu componenta antibott pe vârf și pe toc, pentru a preveni formarea unui bulgăre de zăpadă în timpul utilizării (fig.6).

Opritorul tijei

Tija colțarilor PEAK este prevăzută cu un opritor de capăt (fig.7A), pentru a preveni riscul de pierdere în timpul operațiilor de reglare pe traseu (fig.7B). De asemenea, această componentă flexibilă permite plierea colțarului, minimizând spațiul ocupat atunci când nu este utilizat (fig.7C). Atenție: nu utilizați opritorul tijei pentru reglarea colțarului (fig.7D)!

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Ascuțire

Ascuțiți vârfurile cu pila, așa cum se arată în figura 8. Nu utilizați o piatră de tocilă, deoarece riscați, din cauza încălzirii materialului, să modificați caracteristicile mecanice ale acestora.

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului; păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcajele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcajele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz sau piesele în cauză trebuie să fie înlocuite cu piesele de schimb disponibile (vedeți www.camp.it):

- prezența tăieturilor sau arsurilor pe sistemele de prindere
- funcționarea defectuoasă a sistemelor de fixare și reglare
- vârf uzat până la o lungime mai mică de 2 cm
- vârf frontal uzat cu diminuarea lungimii cu peste 8 mm față de dimensiunea inițială
- prezența fisurilor pe piesele din plastic sau metal, în special la nivelul structurilor orizontale
- deformarea permanentă a unei piese metalice
- modificări neautorizate aduse produsului (sudări, perforări, ...)
- coroziune care afectează sever suprafața metalului (nu dispare după frecarea ușoară cu șmirghel)
- ruperea sau tăierea severă a unei componente antibott

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care scot produsul din uz și cu condiția efectuării inspecțiilor periodice cel puțin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări a produsului și înregistrării rezultatelor în fișa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viața produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, erori în utilizarea și păstrarea recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

Părți metalice: Produsul are o durată de valabilitate nelimitată.

Părți textile (prinderi): Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doispzecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2030, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2042).

ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părți metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalitățile de gestionare a deșeurilor pot fi diferite, în funcție de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (și a ambalajului acestuia) la sfârșitul duratei de viață, consultați prevederile entităților locale în domeniu.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Numele producătorului | 4. Citiți instrucțiunile de utilizare |
| 2. Nume dispozitiv | 5. Vezi fig. 3a |
| 3. Luna și anul fabricației | 6. Vezi fig. 2 |

W - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | | | |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Model | 5. Data primei utilizări | 12 luni | 12. Data controlului următor |
| 2. Număr de serie | 6. Utilizator | 9. Data | |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note | 10. OK | |
| 4. Data de cumpărare | 8. Control la fiecare | 11. Numele/semnătura | |

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony

www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemierzalny do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, mrozu, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad

materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem poślizgnięcia podczas uprawiania alpinizmu na śniegu, lodzie i w terenie mieszanym.

Wybór i konfiguracja raków

Przed każdym użyciem należy sprawdzić rodzaj butów, na których mają być zamocowane raki (buty górskie lub skialpinistyczne, z zabezpieczeniem automatycznym/półautomatycznym/universalnym) oraz warunki użytkowania (rodzaj aktywności lub teren). Na tej podstawie dokonuje się następnie odpowiedniego wyboru raków i przeprowadza ich konfigurację tak, aby uzyskać parametry odpowiednie do zamierzonego zastosowania (**tabela A, B i C**).

Uwaga:

- Podeszwa buta musi być sztywna lub półsztywna.
- Podane rozmiary są orientacyjne i mogą się różnić w zależności od modelu buta.
- Przy transporcie stosować specjalny ochraniacz (na przykład art. 3684).
- Aby uniknąć ryzyka gromadzenia się śniegu pod rakami, należy zawsze stosować podkładki do raków antibott C.A.M.P.

Konfigurowanie raków

Modułowy system raków PEAK umożliwia użytkownikowi dostosowanie posiadanego narzędzia do warunków użytkowania (charakterystyki buta i terenu). W **tabeli B** przedstawiono możliwe kompatybilne komponenty. **Tabela C** ukazuje możliwe kombinacje mocowania zapewniające właściwą kompatybilność z obuwem. Po wybraniu odpowiedniej konfiguracji, w celu wykonania odpowiedniego wyregulowania raków należy wykonać czynności opisane w kolejnych akapitach.

Mocowanie raków na butach

Przed każdym użyciem należy wyregulować i sprawdzić prawidłowe mocowanie raków na butach, wykonując następujące czynności:

Regulacja mocowania na noskach

Przedni haczyk do automatycznego mocowania ukazany na **rysunku 1A** przeznaczony jest do butów z automatycznym mocowaniem z przodu, natomiast przedni haczyk do uniwersalnego mocowania ukazany na **rysunku 1B** przeznaczony jest do butów nie wyposażonych w automatyczne mocowanie z przodu lub do butów, do których automatyczne mocowanie z przodu nie pasuje prawidłowo (**tabela C**). Wyregulować raki, wkładając wybrany haczyk w najbardziej odpowiednie miejsce na nosku, jak pokazano na **rysunku 1C**.

Regulacja kąta raków

Poprzez odwrócenie prawego i lewego noska, system PEAK umożliwia wyregulowanie raków do użytku z butami alpinistycznymi (część palcowa nachylona względem pięty) lub z butami skialpinistycznymi (część palcowa i pięta w jednej linii), jak pokazano na **rysunku 2**.

Regulacja długości

- wybrać zakres rozmiarów, Small lub Large, obracając pręt względem nosków (**rys. 3A i 7A**)
- dopasować dokładnie rozmiar, podnosząc sprężynę na pięcie (**rys. 3B**) i wybierając odpowiedni otwór na

środkowym pręcie.

Dopasować długość raków do długości buta; podeszwa buta musi znajdować się wewnątrz kształtu wyznaczonego przez skrzydełka na pięcie i opierać się na nich bokiem (**rys. 3C**). Po dopasowaniu raki powinny w miarę dobrze przylegać do buta, bez użycia systemu blokującego.

Regulacja mocowania na pięcie

Tylny haczyk do automatycznego mocowania ukazany na **rysunku 4A** wymaga stosowania butów z automatycznym tylnym zapięciem (**tabela C**); w tym przypadku raki będą mocno przymocowane do buta dzięki dźwigni o regulowanej wysokości (**rys. 4A**), w jaką wyposażona jest część piętowa, a regulację uznaje się za wykonaną prawidłowo, gdy zapięcie części piętowej wymaga użycia pewnej siły. Wyregulować raki, wkładając haczyk automatyczny w najbardziej odpowiednie miejsce na pięcie, jak pokazano na **rysunku 4A**. Tylny haczyk do mocowania uniwersalnego przedstawiony na **rysunku 4B** przeznaczony jest do butów, które nie posiadają tylnego mocowania automatycznego lub do których automatyczne tylne mocowanie nie pasuje prawidłowo (**tabela C**); W takim przypadku raki stabilnie przylegają do buta dzięki zastosowaniu plastikowego mocowania przytwierdzonego do pięty. Włożyć uniwersalny haczyk do specjalnego otworu w pięcie, jak pokazano na **rysunku 4B**.

Regulacja taśmy mocującej

W zależności od zastosowanej konfiguracji mocowania, jak pokazano w **tabeli C**, zapisać taśmę na butcie, wykonując czynności pokazane na rysunku **5A**, **5B** lub **5C**. Przeciągnąć energicznie taśmę przez klamrę (**rys. 5D**), dopasowując jej długość, tak aby za klamrą pozostawało jeszcze co najmniej 8 cm taśmy. Za pomocą dodatkowej klamry pokazanej na **rysunku 5E** zabezpieczyć nadmiar taśmy.

Końcowa kontrola wszystkich regulacji

Przed użyciem raków użytkownik powinien zakończyć w bezpiecznym miejscu kontrolę regulacji, aby upewnić się, że raki są przymocowane odpowiednio do zamierzonego celu: przy silnym nacisku w różnych kierunkach raki nie powinny zmieniać pozycji. W razie występowania luzu, sprawdzić wcześniejsze punkty dotyczące regulacji długości, starając się zwiększyć obciążenie pomiędzy przednim i tylnym haczykiem. Ostrzeżenie: niewłaściwe wyregulowanie raków może spowodować ich zgubienie.

Antibott

Zaleca się, aby raki zawsze ustawiać w podkładkami antypoślizgowymi antibott na noskach i pięcie, aby zapobiec przyleganiu śniegu podczas użytkowania (**rys. 6**).

Blokada przeta

Pręt raków PEAK wyposażony jest w blokadę zaciskową (**rys. 7A**), która zapobiega ryzyku zgubienia raków podczas wykonywania regulacji w terenie (**rys. 7B**). Ten elastyczny element umożliwiałby ponadto złożenie raka i zmniejszenie jego objętości, kiedy nie jest używany (**rys. 7C**). Uwaga: nie należy używać blokady przeta do regulacji raków (**rys. 7D**)!

KONTROLA I KONSERWACJA

Ostrzenie

Kolce należy ostrzyć za pomocą pilnika, jak pokazano na **fig.8**. Nie używać tarczy szlifierskiej, która nagrzewając materiał, mogłaby zmienić jego właściwości mechaniczne.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny.

Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentacja należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku któreś z poniższych wad, produkt powinien być wycofany z użytkowania lub uszkodzone części powinny zostać wymienione na nowe dostępne części zamienne (patrz www.camp.it):

- obecność przecięć lub nadpaleń na systemie mocowania
 - nieprawidłowe działanie systemów mocowania i regulacji
 - końcówka starta do długości mniejszej niż 2 cm
 - przednia końcówka zużyta i starta o ponad 8 mm w stosunku do pierwotnej długości
 - obecność pęknięć w częściach z tworzywa sztucznego lub metalu, w szczególności na elementach poziomych
 - trwałe odkształcenie części metalowych,
 - nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
 - korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
 - pęknięcia lub poważne przecięcie podkładek antyobrotowych
- W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregoś z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

Części metalowe: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

Części tekstylne: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042).

UTYLIZACJA

Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłową utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.

TRANSPORT

Chronit výrob před vyżej wymienionými czynníkami.

X - OZNACZENIA

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Nazwa producenta | 5. Zobacz rys. 3a |
| 2. Nazwa przyrządu | 6. Zobacz rys. 2 |
| 3. Miesiąc i rok produkcji+M190 | |
| 4. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania | |

W - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Použijte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přečtěte ho dodržujte a uschovejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technických lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsáním a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. **Čištění kovových částí:** omyjte sladkou vodou a vysušte. **Hygienické ošetření:** postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. **Teplota:** výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. **Chemické látky:** zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. **Neodstranitelné nečistoty:** skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, mrazu, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím vybavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TRÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

Výrobek je určen k ochraně proti nebezpečí uklouznutí při provádění skialpinismu na sněhu, ledu a smíšeném terénu.

Výběr a konfigurace maček

Před každým použitím zkontrolujte typ boty, na kterou bude mačka namontována (horolezecká nebo skialpinistická bota s automatickým/poloautomatickým/univerzálním připevněním), a podmínky použití (typ aktivity nebo terénu). Je proto nutné mačku podle toho vybrat a nastavit, abyste dosáhli vlastností vhodných k zamýšlenému použití (**tabulky A, B a C**).

Poznámky:

- Podešev obuvi musí být pevná nebo polopevná.
- Velikosti jsou uvedeny pouze pro ilustrativní účely: mohou se měnit v závislosti na modelu.
- Pro přepravu maček používejte pouzdro (např. položka 3684).
- Mačky používejte vždy s antibiotem C.A.M.P., zabráníte tím riziku hromadění sněhu pod mačkami

Nastavení mačky

Modulární systém maček PEAK umožňuje uživateli přizpůsobit si vlastní náčiní podmínkám použití (vlastnosti bot a terénu). **Tabulka B** uvádí možné kompatibilní komponenty. **Tabulka C** uvádí možné kombinace připevnění pro správnou kompatibilitu s botou. Po výběru vhodné konfigurace je pro nastavení mačky nutné provést úpravy popsané v následujících odstavcích.

Připevnění maček na boty

Před každým běžným použitím zkontrolujte správnou montáž obuvi na mače podle následujících pokynů:

Seřízení připevnění na špičce

Háček k automatickému přednímu připevnění na **obrázku 1A** je určen pro boty s automatickým předním vázáním; háček k univerzálnímu přednímu připevnění na **obrázku 1B** je určen pro boty bez automatického předního vázání nebo na kterých automatické přední vázání správně nesedí (**tabulka C**). Seřídte zasunutím vybraného háčku do

nejvhodnější polohy na špičce tak, jak je to znázorněno na **obrázku 1C**.

Seřízení úhlu mačky

Systém PEAK umožňuje nastavit mačky pro použití s horolezeckými botami (špička vzhledem k patě natočena) nebo se skialpinistickými botami (špička a pata v jedné linii) prohozením pravé a levé špičky tak, jak je to znázorněno na **obrázku 2**.

Seřízení délky

- vyberte rozsah velikosti Small nebo Large tak, že budete otáčet tyčkou vzhledem k špičce (**obr. 3A a 7A**).
- jemně upravte velikost zvednutí pružiny na patě (**obr. 3B**) a výběrem vhodného otvoru na středové tyčce. Seřídte délku mačky podle délky boty; podrážka boty musí být uvnitř vryhu vymezeného křídélky na patě a bočně na nich spočívat (**obr. 3C**). Po seřízení musí mačka dostatečně dobře sedět na botě, aniž by byl zapínací systém spuštěn.

Seřízení připevnění na patě

Háček k automatickému zadnímu připevnění na **obrázku 4A** je určen pro boty s automatickým zadním vázáním (**tabulka C**); v tomto případě bude mačka k botě bezpečně připevněna díky podpatěnce s výškové nastavitelnou páčkou (**obr. 4A**) a nastavení bude provedeno správně, když je k uzavření podpatěnky potřeba určité úsilí. Seřídte zasunutím automatického háčku do nejvhodnější polohy na patě tak, jak je to znázorněno na **obrázku 4A**. Háček k univerzálnímu zadnímu připevnění na **obrázku 4B** je určen pro boty bez automatického zadního vázání nebo u kterých automatické zadní vázání správně nesedí (**tabulka C**); v tomto případě bude mačka bezpečně připevněna k botě díky plastové přezce připevněné k patě. Vložte univerzální háček do příslušného otvoru na patě tak, jak je to znázorněno na **obrázku 4B**.

Seřízení připevňovacího popruhu

V závislosti na použité konfiguraci připevnění, jak je to znázorněno v **tabulce C**, uzavřete popruh na botě tak, že provedete kroky uvedené na **obrázku 5A, 5B** nebo **5C**. Rázně utáhněte připevnění tak, že provléknete popruh přezkou (**obrázek 5D**), a upravte délku vázání tak, aby za přezkou zůstalo alespoň 8 cm popruhu. K zajištění přebytkého popruhu použijte sekundární přezku znázorněnou na **obrázku 5E**.

Závěrečná kontrola každé konfigurace

Před použitím maček musí uživatel provést kontrolu nastavení na bezpečném místě, aby se ujistil, že mačky jsou dobře utěsněny pro zamýšlené použití. Nesmí se hýbat jsou-li zatlačeny do různých směrů. Pokud si všimnete jakékoliv vůle, opakujte předchozí body týkající se seřízení délky a snažte se zvýšit zatížení mezi předním a zadním háčkem.
Upozornění: Je-li mačka nesprávně nastavená může dojít k její ztrátě.

Protiskluzová úprava

Doporučujeme mačky vždy nastavovat s protiskluzovou úpravou na špičce a na patě, abyste během používání zabránili hromadění sněhu (**obr. 6**).

Zarážka tyčky

Tyčka maček PEAK je vybavena koncovou zarážkou (**obr. 7A**), která zabraňuje riziku ztráty během seřizování venku (**obr. 7B**). Tato flexibilní součást navíc umožňuje mačku složit do sebe, čímž minimalizujete její objem, když se nepoužívá (**obr. 7C**). Pozor: nepoužívejte zarážku tyčky k seřizování mačky (**obr. 7D**)!

KONTROLA A ÚDRŽBA

Nabroušení

Pomocí pilníku nabruste hroty, jak je uvedeno na **obr.8**. Nepoužívejte brusný kotouč, který by zahřátím materiálu, mohl ohrozit mechanické vlastnosti výrobku.

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly

prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit, nebo musí být postižené díly vyměněny za dostupné náhradní díly (viz www.camp.it):

- přítomnost řezných rýh nebo spálenin na upevňovacích systémech
- závadnost upevňovacích a seřizovacích systémů
- špička opotřebovaná na délku menší než 2 cm
- opotřebovaná přední špička, kdy je délka krácena o více než 8 mm ve srovnání s původní délkou
- přítomnost trhlin na plastových nebo kovových dílech, zejména ve vodorovných strukturách
- trvalá deformace kovové části
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- zlomení nebo vážné poříznutí protiskluzové úpravy

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybnosti. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděry, pořežání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.

Textilní části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042).

LIKVIDACE

Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsoby nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno výrobce

2. Název zařízení

3. Měsíc a rok výroby
4. Pročtete si návod k použití

5. Viz obr. 3a
6. Viz obr. 2

W - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prvního použití | měsíců | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo | 6. Uživatel | 9. Datum | |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka | 10. OK | |
| 4. Datum zakoupení | 8. Kontrola každých 12 | 11. Jméno/podpis | |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizmu ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke www.camp.it. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste chránenom pred mrazom,

čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z použitia tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

Výrobok slúži ako ochranný prostriedok proti pošmyknutiu pri chôdzi v zladovatenom, zasneženom a zmiešanom teréne.

Výber a typy mačiek

Pred každým použitím je potrebné skontrolovať typ obuvi, na ktorú sa mačky založia (horolezecká alebo skialpová obuv s automatickým/poloautomatickým/klasickým viazaním) a podmienky používania (typ aktivity alebo terénu). Podľa toho sa následne vyberú a nastavia mačky tak, aby spĺňali vlastnosti požadované na zamýšľané použitie (**tab. A, B a C**).

Poznámky:

- Podrážka obuvi musí byť tvrdá alebo polotvrdá.
- Veľkosti sú len orientačné; závisia od jednotlivých modelov topánok.
- Na prepravu mačiek použijete vrecko (napr. obj. č. 3684).
- Mačky používajte s antibottom C.A.M.P., zabránite tak riziku hromadenia snehu pod mačkami.

Nastavenie mačiek

Modulárny systém mačiek PEAK umožňuje prispôbienie podľa podmienok používania (vlastností obuvi a terénu). V **tabuľke B** sú uvedené jednotlivé kompatibilné súčasti. V **tabuľke C** sú uvedené možné kombinácie uchytenia pre správnu kompatibilitu s obuvou. Po zvolení správneho typu je potrebné nastaviť mačky podľa pokynov uvedených v nasledujúcej časti.

Upevnenie mačiek na obuv

Pred každým použitím skontrolujte a upravte upevnenie obuvi na mačke podľa nasledujúcich pokynov.

Nastavenie upnutia na hrote

Hrazdička na predné automatické upínanie mačiek znázornená na **obr. 1A** sa používa na obuv s automatickým viazaním. Hrazdička na predné klasické upínanie mačiek znázornená na **obr. 1B** sa používa na obuv bez predného

automatického viazania alebo na obuv, na ktorú automatické viazanie správne nesedí (**tab. C**). Hrazdičku umiestnite do najvhodnejšej polohy na hrote, ako je to znázornené na **obrázku 1C**.

Nastavenie sklonu mačiek

Systém mačiek PEAK umožňuje pri zámene pravého a ľavého hrotu nastaviť mačky na použitie na horolezeckú obuv (hrot je vyššie ako päta) alebo na skialpovú obuv (hrot a päta sú v jednej rovine), ako je to znázornené na **obrázku 2**.

Nastavenie dĺžky

• Pretočením mostíka si vyberte požadovanú veľkosť, Small alebo Large (**obr. 3A a 7A**).

• Veľkosť upravte nadvihnutím pružiny na päte (**obr. 3B**) a vyberte príslušný otvor na stredovom mostíku.

Dĺžku mačky prispôbte dĺžke topánky; podrážka topánky sa musí nachádzať vo vnútri obrysu označeného klapkami na päte a musí sa o ne opierať bočnými časťami (**obr. 3C**). Po ukončení nastavenia musí byť mačka správne upnutá o obuv bez viazania.

Nastavenie uchytenia na päte

Hrazdička na automatické zadné uchytenie znázornená na obrázku **4A** je vhodná na topánky s automatickým zadným upínaním (**tab. C**); mačka bude riadne upevnená o obuv vďaka päte s presnou pákou s možnosťou nastavenia výšky (**obr. 4A**). Pri správne vykonanom nastavení sa bude uzáver na päte zatvárať ťažšie. Správnu polohu nastavte umiestnením hrazdičky automatického uchytenia do najlepšej polohy na päte, ako je to znázornené na obrázku **4A**. Hrazdička univerzálneho zadného uchytenia znázornená na **obrázku 4B** je vhodná na topánky bez automatického viazania alebo na obuv, na ktoré automatické viazanie správne nesedí (**tab. C**). Mačka bude riadne upevnená o obuv vďaka plastovému zapínaniu pripievanému k päte. Hrazdičku univerzálneho uchytenia vložte do príslušného otvoru na päte, ako je to znázornené na **obrázku 4B**.

Nastavenie remienka

V závislosti od použitých uchytení, ako je to uvedené v **tabuľke C**, zaviažte remienok na topánku podľa postupu znázorneného na obrázkoch **5A, 5B** alebo **5C**. Silno upnite remienok tak, aby prechádzal cez dvojité sponu (**obr. 5D**). Dĺžku remienka nastavte tak, aby po dvojitý sponu prečnieval najmenej o 8 cm. Na uchytenie prečnievajúcej časti remienka použite druhú sponu znázornenú na obrázku **5E**.

Záverečná kontrola pre všetky typy uchytenia

Pred používaním mačiek skontrolujte nastavenie na bezpečnom mieste. Uistite sa, či mačky dobre držia na topánkach s ohľadom na zamýšľané použitie. Mačky sa nesmú posúvať. V prípade existujúce vôle si prečítajte informácie o nastavení dĺžky a zvyšte napnutie medzi predným a zadným uchytením. Upozornenie: v prípade nesprávneho nastavenia môže dôjsť k strate mačky.

Vložka antibott

Mačky vždy nastavte s použitím vložky antibott na hrote a päte. Vložka zabraňuje hromadeniu snehu pod obuvou (**obr. 6**).

Poistka mostíka

Mostík mačiek PEAK je vybavený poistkou (**obr. 7A**), ktorá zabraňuje strate pri nastavovaní v teréne (**obr. 7B**). Zároveň umožňuje zloženie mačky, vďaka čomu zaberá minimum priestoru, ak sa nepoužíva (**obr. 7C**). Upozornenie: poistku nepoužívajte na nastavenie mačiek (**obr. 7D**)!

KONTROLA A ÚDRŽBA

Ostrenie

Hrot naostríte pilníkom, ako je to znázornené na **obrázku 8**. Nepoužívajte brúsku, pretože pri nahriatí materiálu hrozí riziko zmeny mechanických vlastností.

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborné spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania, alebo poškodené časti musia byť vymenené za originálne náhradné diely (pozrite www.camp.it) pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- zárezy alebo známky odrenia na systémoch uchytenia;
- nefunkčnosť systému uchytenia a nastavenia;
- opotrebovanie hrotu o menej ako 2 cm;
- opotrebovanie predného hrotu so skrátením dĺžky o viac ako 8 mm v porovnaní s pôvodnou dĺžkou;
- praskliny na plastových alebo kovových častiach, predovšetkým na vodorovných konštrukciách;
- deformácia niektorej kovovej časti;
- neoprávnené úpravy výrobku (zvárané, vŕtané časti a pod.);
- korózia na kovovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsny papierom);
- poškodenie alebo veľký rez na vložke antibot.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mraz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

Kovové časti: Životnosť výrobku nie je časovo obmedzená.

Textilné časti (uchytienia): Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042).

LIKVIDÁCIA

Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom Použité materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Názov výrobcu | 4. Prečítajte si pokyny pre použitie |
| 2. Názov zariadenia | 5. Pozri obr. 3a |
| 3. Mesiac a rok výroby | 6. Pozri obr. 2 |

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | | | |
|------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------------------|
| 1. Model | 5. Dátum prvého použitia | mesiacov | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |
| 2. Sériové číslo | 6. Používateľ | 9. Dátum | |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 10. OK | |
| 4. Dátum zakúpenia | 8. Kontrola každých 12 | 11. Meno/podpis | |

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahкими in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplimi in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanja:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za

kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, zmrzali, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnost ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezdol in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo zdrsa pri alpinističnem udejstvovanju na snegu, ledu in mešanem terenu.

Izbira in konfiguracija derez

Pred vsako uporabo preverite vrsto čevlja, na katerega bo nameščena dereza (planinski ali smučarski planinski čevlji, s samodejnim/polsamodejnim/univerzalnim pritrdjevanjem), in pogoje uporabe (vrsta aktivnosti ali terena). Zato je treba ustrezno izbrati in nastaviti dereze, da se pridobijo ustrezne lastnosti za predvideno uporabo (preglednica **A, B in C**).

Opombe:

- Podplati čevljev morajo biti togi ali poltogi.
- Mere imajo le približno veljavo: lahko so različne v odvisnosti od modela čevljev.
- Za transport uporabite varovalno embalažo (na primer za izdelek 3684).
- Za preprečevanje kopičenja snega pod derezami vselej uporabljajte skupaj z derezami tudi ploščice antibiot C.A.M.P.

Nastavitev derez

Modularni sistem derez PEAK omogoča uporabniku, da svoje orodje prilagodi pogojem uporabe (značilnosti obutve in tal). **Preglednica B** prikazuje možne združljive komponente. **Preglednica C** prikazuje možne kombinacije vezalk za pravilno združljivost z obutvijo. Po izbiri ustrezne konfiguracije je treba za nastavitev derez izvesti prilagoditve, prikazane v naslednjih odstavkih.

Pritrditev derez na čevlje

Pred vsako uporabo regulirajte in preverite pravilno pritrditev čevlja na derezo v skladu z naslednjimi navodili:

Nastavitev vezalk na konici

Samodejni sprednji kavelj na **sliki 1A** predvideva uporabo škornjev s samodejnim sprednjim priključkom, univerzalni sprednji kavelj na **sliki 1B** je za škornje brez samodejnega sprednjega priključka ali na katere se

samodejni sprednji priključek ne prilaga pravilno (**preglednica C**). Prilagodite tako, da vstavite izbrani kavelj v najboljši položaj na konici, kot je prikazano na **sliki 1C**.

Nastavitev kota dereze

Sistem PEAK omogoča, da z obračanjem desnih in levih konic nastavite dereze za uporabo s planinskimi čevlji (konica nagnjena glede na peto) ali s smučarskimi planinskimi čevlji (konica in peta poravnani), kot je prikazano na **sliki 2**.

Nastavitev dolžine

- izberite velikostni razpon, majhen ali velik, tako da zavrtite palico glede na konico (**slika 3A in 7A**)
- natančno prilagodite velikost tako, da dvignete vzmet na peti (**slika 3B**) in izberete ustrezno odprtino na osrednji palici.

Prilagodite dolžino dereze glede na dolžino čevlja; podplat čevlja mora biti nameščen znotraj oblike, ki jo obkrožajo ušesa na peti, in se bočno naslonite nanje (**slika 3C**). Po nastavitvi se mora dereza primerno prilagati čevlju brez sproženega sistema zapiranja.

Prilagoditev vezanja na peti

Kavelj za samodejno zadnje vezanje na **sliki 4A** omogoča uporabo čevljev s samodejnim zadnjim pritrdilnim elementom (**preglednica C**); v tem primeru bo dereza trdno pritrjena na čevelj s pomočjo pete, opremljene z ročico za nastavitev višine (**slika 4A**), nastavitev pa bo pravilno izvedena, ko bo zapiranje pete zahtevalo nekaj truda. Prilagodite tako, da vstavite samodejni kavelj v najboljši položaj na peti, kot je prikazano na **sliki 4A**. Univerzalni zadnji kavelj na **sliki 4B** je za čevlje brez samodejnega zadnjega nastavka ali na katere se samodejni zadnji nastavek ne prilaga pravilno (**preglednica C**). V tem primeru bo dereza trdno pritrjena na čevelj s pomočjo plastične vezalke, pritrjene na peto. Univerzalni kavelj vstavite v namensko odprtino na peti, kot je prikazano na **sliki 4B**.

Nastavitev vezalnega traku

Odvisno od uporabljene konfiguracije vezalk, kot je prikazano v **preglednici C**, zaprite trak na čevlju tako, da izvedete korake, prikazane na **sliki 5A, 5B** ali **5C**. Močno zaprite vezico, tako da trak potisnete v zaponko (**slika 5D**) in prilagodite dolžino traku tako, da za zaponko ostane vsaj 8 cm traku. Za pritrnitev odvečnega traku uporabite sekundarno zaponko, prikazano na **sliki 5E**.

Končni pregled za vse konfiguracije

Pred uporabo derez mora uporabnik na varnem kraju preveriti, ali so dereze dovolj stabilne za predvideno uporabo: dereze se ob dovanjanju sile ne smejo premikati v različne smeri. Če opazite zračnost, preglejte prejšnje točke, ki se nanašajo na nastavitev po dolžini, in poskušajte povečati obremenitev med sprednjim in zadnjim kavljem. Pozor: dereze, ki niso pravilno nastavljeni, se lahko odgnejo.

Antibott

Priporočljivo je, da vedno nastavite derezo s komponento antibott na konici in peti, da preprečite nastanek snežnega kopita med uporabo (**slika 6**).

Omejevalnik palice

Palica derez PEAK je opremljena s končnikom za zaustavitev (**slika 7A**), da se prepreči tveganje izgube med postopki prilaganja v okolju (**slika 7B**). Poleg tega ta prilagodljiva komponenta omogoča, da se dereza preklopi nazaj, s čimer se zmanjša prostor, ko ni v uporabi (**slika 7C**). Opozorilo: za nastavitev dereze ne uporabljajte omejevalnika palice (**slika 7D**)!

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Brušenje

Konice nabrusite s pilo, tako kot kaže **slika 8**. Ne uporabljajte brusa, ki lahko s segrevanjem spremeni mehanične

karakteristike materiala.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati, ali pa je treba zadevne dele zamenjati z razpoložljivimi rezervnimi deli (glejte www.camp.it):

- prisotnost rezov ali ožganin na sistemih vezanja
- nepravilno delovanje pritrdilnih in nastavitvenih sistemov
- obrabljena konica do dolžine manj kot 2 cm
- obrabljena sprednja konica z zmanjšanjem dolžine za več kot 8 mm v primerjavi s prvotno izmero
- prisotnost razpok na plastičnih ali kovinskih delih, zlasti na vodoravnih strukturnih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- nepooblaščen predelave proizvoda (zvari, luknje ...)
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- zlom ali hud rez komponente antibot

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati po ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi kontrolni pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščen spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, kemična sredstva, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributorjem.

Kovinski deli: Življenjska doba izdelka je neomejena.

Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042).

ODLAGANJE ODPADKOV

Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se različni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Naziv proizvođača
2. Ime opreme
3. Meseć in leto izdelave

4. Preberite priloženo z navodili
5. Glej sliko 3a
6. Glej sliko 2

W - Pooblašćena ustanova za EU-pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 9. Datum | |
| 3. Meseć in leto izdelave | 7. Opombe | 10. OK | |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsakih 12 | 11. Ime/podpis | |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjaća. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama www.camp.it. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavaatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučanih stručni osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama www.camp.it. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, mraza, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučениh od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

Proizvod je namijenjen za zaštitu od klizanja u alpinističkim aktivnostima na snijegu, ledu i mješovitom terenu.

Odabir i konfiguracija dereza

Prije svake uporabe provjeriti vrstu cipela na koje će se pričvrstiti dereze (planinarska ili skijaška cipela, s automatskim/poluautomatskim/univerzalnim pričvršćivanjem) i uvjete uporabe (vrstu aktivnosti ili terena). Stoga je dereze potrebno odabrati i podesiti prema predviđenoj uporabi kako bi se postigle odgovarajuće karakteristike (**tab. A, B i C**).

Napomene:

- Potplat cipela mora biti tvrdi ili polutvrdi.
- Veličina cipela je indikativna: može varirati ovisno o modelu.
- Za nošenje koristiti torbicu (npr. art. 3684).
- Dereze uvijek koristiti s antibott sustavom C.A.M.P. za sprječavanje nakupljanja snijega na potplatima.

Podešavanje dereza

Modularni sustav dereza PEAK korisniku omogućuje prilagođavanje opreme prema uvjetima uporabe (karakteristikama cipela i terena). **Tablica B** prikazuje moguće kompatibilne komponente. **Tablica C** prikazuje moguće kombinacije vezanja za točnu kompatibilnost s cipelama. Nakon odabira odgovarajuće konfiguracije za postavljanje dereza, potrebno je izvršiti podešavanja navedena u odjeljcima koji slijede.

Pričvršćivanje dereza na cipele

Prije svake uporabe podesiti i provjeriti točnost pričvršćivanja cipele na derezu prema uputama u nastavku.

Podešavanje veza na vrhu

Automatski prednji vez na **slici 1A** predviđa uporabu cipela s automatskom prednjom kopčom. Univerzalni prednji vez na **slici 1B** namijenjen je cipelama bez automatske prednje kopče odnosno na kojima automatska prednja kopča ne pristaje pravilno (**tab. C**). Podesite umetanjem odabranog veza u najpogodniji položaj na prednjem dijelu, kao što je prikazano na **slici 1C**.

Podešavanje kutnog položaja dereza

PEAK sustav izmjenom desnog i lijevog prednjeg dijela omogućava postavljanje dereza za uporabu s planinarskim cipelama (prednji dio iskošen u odnosu na petu) ili cipelama za turno skijanje (prednji dio poravan s petom), kao što je prikazano na **sl. 2**.

Podešavanje duljine

- odaberite raspon veličine Small ili Large, okretanjem šipke u odnosu na prednji dio (**sl. 3A i 7A**)
- precizno podesite veličinu podizanjem opruge na peti (**sl. 3B**) i odabirom odgovarajuće rupe na središnjoj šipki. Duljinu dereze prilagodite duljini cipele; potplat cipele mora biti unutar obrisa zadanog bočnim krilcima na peti i bočno se oslanjati na njih (**sl. 3C**). Nakon podešavanja, dereze moraju razmjerno dobro pristajati uz cipelu i bez aktiviranog sustava zatvaranja.

Podešavanje veza na peti

Automatski stražnji vez na **sl. 4A** predviđa uporabu cipela s automatskom stražnjom kopčom (**tab. C**). U ovom će slučaju dereza biti čvrsto spojena na cipelu, zahvaljujući ručici podesivoy po visini na stražnjem dijelu (**sl. 4A**), a podešavanje će biti ispravno izvršeno kada je za zakopčavanje stražnjeg dijela potreban nešto jači pritisak. Podesite umetanjem automatske kopče u najpogodniji položaj na peti, kao što je prikazano na **sl. 4A**. Univerzalni stražnji vez na **sl. 4B** namijenjen je cipelama bez automatske stražnje kopče, odnosno na kojima automatska stražnja kopča ne pristaje pravilno (**tab. C**). U ovom će slučaju dereza biti čvrsto spojena na cipelu, zahvaljujući plastičnom vezu pričvršćenom na peti. Utaknite univerzalni vez u predviđeni otvor na peti, kao što je prikazano na **sl. 4B**.

Podešavanje vezne trake

Ovisno o konfiguraciji veze koji se koristi, prema **tablici C**, zavežite traku na cipeli slijedeći korake prikazane na **sl. 5A, 5B** odnosno **5C**. Provucite traku kroz kopču (**sl. 5D**) i snažno zatvorite vez te podesite duljinu trake, tako da iza kopče ostane najmanje 8 cm trake. Višak trake pričvrstite pomoću dodatne kopče, prikazane na **sl. 5E**.

Završna kontrola za sve konfiguracije

Prije uporabe dereza, korisnik mora na sigurnom mjestu provjeriti njihovu podešenost i utvrditi da dobro prijanaju na cipele za predviđenu uporabu: dereze se ne smiju micati pod pritiskom u raznim smjerovima. Ako primijetite bilo kakvo pomicanje, ponovite prethodno opisani postupak podešavanja duljine i pokušajte povećati opterećenje između prednjeg i stražnjeg sustava veza. Pozor: nepravilno namještena dereza može otpasti.

Antibott sustav

Dereze je uvijek preporučljivo postaviti s antibott sustavom na prednjem i stražnjem dijelu, kako bi se spriječio stvaranje nakupina snijega tijekom uporabe (**sl. 6**).

Blockada šipke

Šipka PEAK dereza opremljena je elementom za zaključavanje (**sl. 7A**) kako bi se spriječio rizik od gubitka tijekom podešavanja (**sl. 7B**). Osim toga, ova fleksibilna komponenta omogućuje preklapanje dereza, čime se smanjuje njihova veličina kada se ne koriste (**sl. 7C**). Pozor: element za zaključavanje šipke ne smije se koristiti za podešavanje dereza (**sl. 7D**)!

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Oštrenje

Za oštrenje šiljaka koristi se turpija, kao što je prikazano na **sl. 8**. Ne koristite brus, jer bi ugrijani materijal mogao promijeniti svoja mehanička svojstva.

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve

uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe, odnosno zahvaćeni dijelovi moraju se zamijeniti s dostupnim rezervnim dijelovima (vidi www.camp.it):

- rezovi ili tragovi nagorijevanja na sustavima vezanja
- neispravan rad sustava za pričvršćivanje i podešavanje
- istrošenost šiljka do duljine manje od 2 cm
- istrošenost prednjeg šiljka s više od 8 mm smanjene duljine u odnosu na prvobitnu
- pukotine na plastičnim ili metalnim dijelovima, posebice na horizontalnoj strukturi
- trajna deformacija jednog od metalnih dijelova
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- prijelom ili veliki rez na antibott sustavu

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

Metalni dijelovi: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.

Tekstilni dijelovi (vezne trake): Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.).

ZBRINJAVANJE

Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.

PRILJEVIZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv proizvođača

2. Naziv opreme

3. Mjesec i godina proizvodnje
4. Pročitati upute za uporabu

5. Vidi sl. 3a
6. Vidi sl. 2

W - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

- | | | | |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Model | 4. Datum kupnje | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 11. Ime/Potpis |
| 2. Serijski broj | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum | 12. Datum sljedeće kontrole |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 6. Korisnik | 10. U REDU | |
| | 7. Napomene | | |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным мощным средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников

тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить.
Дезинфекция: процедуры описаны на нашем сайте www.camp.it. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики.

Химическое воздействие: немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, мороза, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Мы лично принимаем на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Область применения

Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом на снегу, льду и комбинированном рельефе.

Выбор и конфигурация кошек

Перед каждым использованием проверяйте тип ботинка, на который будут устанавливаться кошки (альпинистские или ботинки для ски-альпинизма), с автоматической/полуавтоматической/универсальной системой крепления), а также условия использования (вид деятельности или рельеф местности). Поэтому необходимо выбрать и настраивать кошки соответствующим образом, чтобы получить характеристики, подходящие для предполагаемого использования (**таблицы А, В и С**).

Примечание:

- Подошва обуви должна быть жесткой или полужесткой.
- Размеры являются исключительно иллюстративными и могут варьироваться в зависимости от модели обуви.
- Для транспортировки используйте чехол (например арт. 3684).
- Чтобы избежать риска скопления снега под кошками, всегда используйте антиподлипы С.А.М.Р.

Подбор кошек

Модульная система кошек РЕАК позволяет пользователю адаптировать изделие к условиям использования (характеристикам ботинка и рельефа). В **таблице В** представлены возможные совместимые компоненты. В **таблице С** представлены возможные комбинации систем крепления для обеспечения совместимости с ботинком. После выбора подходящей конфигурации для установки кошек необходимо выполнить настройки, описанные в следующих пунктах.

Крепление кошек на ботинки

Пред каждым использованием, отрегулируйте и проверьте корректную фиксацию ботинка на кошке в соответствии со следующими шагами.

Регулировка переднего крепления

Передняя автоматическая скоба на **рисунке 1А** предназначена для использования с ботинками, имеющими передний рант для автоматических креплений кошек, универсальное переднее крепление на **рисунке 1В** предназначено для ботинок, не имеющих переднего ранта для автоматических креплений кошек или ботинок, передний рант которых не подходит должным образом (**таблица С**). Регулировка производится путём установки выбранного переднего крепления в оптимальное положение на передней платформе, как показано на **рисунке 1С**.

Регулировка продольного изгиба

Система РЕАК позволяет, меняя местами правую и левую передние платформы, настроить кошки для использования с альпинистскими ботинками (передняя платформа – под углом по отношению к задней) или с ботинками для ски-альпинизма (передняя платформа и задняя выровнены), как показано на **рисунке 2**.

Регулировка длины

- выберите размерный диапазон, Малый или Большой, вращая планку относительно передней части (**рис.3А и 7А**)
- для точной регулировки размера поднимите пружинную пластину на пятке (**рис.3В**) и выберите соответствующее отверстие на центральной планке.

Отрегулируйте длину кошек в соответствии с длиной ботинка; подошва ботинка должна располагаться внутри пространства, ограниченного выступами на задней платформе и должна упираться в них изнутри (**рис.3С**). После регулировки кошки должны достаточно хорошо прилегать к ботинку без задействования системы фиксации креплений.

Регулировка заднего крепления

Автоматическое заднее крепление на **рисунке 4А** предназначено для ботинок с задним рантом для автоматических креплений кошек (**таблица С**); в таком случае кошки будут надёжно прикреплены к ботинку благодаря пяточной скобе, оснащённой системой регулировки высоты (**рисунком 4А**), и регулировка будет выполнена правильно, когда для закрытия пяточной части потребуются некоторые усилия. Осуществите регулировку, установив автоматическую скобу в оптимальное положение на пятке, как показано на **рисунке 4А**. Универсальное заднее крепление на **рисунке 4В** предназначено для ботинок без заднего ранта для автоматических креплений кошек, или ботинок, задний рант которых не подходит должным образом (**таблица С**); в этом случае кошки будут надёжно прикреплены к ботинку благодаря пластиновой системе крепления, закреплённой на пятке. Вставьте универсальное крепление в специальное отверстие на

плеточной платформе, как показано на **рисунке 4В**.

Регулировка страховочной стропы

В зависимости от используемой конфигурации крепления, как показано в **таблице С**, застегните ремень на обуви, следуя инструкциям на **рисунках 5А, 5В** или **5С**. Плотнo застегните стропу, пропустив её через страховочную пряжку (**рис. 5D**), и отрегулируйте длину стропы так, чтобы после страховочной пряжки оставалось не менее 8 см. Используйте дополнительную пряжку, показанную на **рисунке 5Е**, для фиксации свободного конца стропы.

Окончательная проверка для всех видов креплений

Перед использованием кошек, следует проверить регулировку крепления в безопасном месте, чтобы удостовериться в том, что кошки хорошо закреплены для дальнейшего использования: кошки не должны болтаться при ударах в разных направлениях. Если Вы заметили люфт, пересмотрите предыдущие пункты по регулировке длинны и попытайтесь увеличить усилие фиксации между передней и задней частями крепления. Внимание: плохая регулировка кошек может привести к их соскакиванию.

Антиподлипы

Рекомендуется всегда устанавливать на кошки антиподлипы на носке и пятке, чтобы предотвратить скопление снега под кошками во время использования (**рис. 6**).

Замок соединительной планки

Соединительная планка оснащена фиксирующим элементом (**рис. 7А**), предотвращающим риск потери при регулировке (**рис. 7В**). Кроме того, этот гибкий компонент позволяет складывать кошки, уменьшая их размер в сложенном состоянии (**рис. 7С**). Внимание: не используйте этот гибкий замок соединительной планки для регулировки кошек (**рис. 7D**)!

ПРОВЕРКА И УХОД

Заточка

Точите зубья при помощи напильника, как показано на рисунке (**рис.8**). Не используйте точильные станки, чтобы не перегреть металл, иначе вы рискуете уменьшить механическую прочность изделия.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации, или поврежденные части должны быть заменены имеющимися запасными частями (см. **www.camp.it**):

- наличие порезов или термических повреждений на системах крепления
- неисправность систем крепления и регулировки
- изношенность зубьев, при которой их длина составляет менее 2 см
- изношенность передних зубьев с уменьшением их длины более чем на 8 мм по сравнению с первоначальной длиной
- наличие трещин на пластиковых или металлических деталях, особенно на горизонтальных конструкциях
- остаточная деформация металлических деталей
- несанкционированное внесение изменений в изделие (сварка, сверление и т. д.)

- Наличие трещин на металлических и пластиковых деталях, в особенности на горизонтальных частях
- деформация металлических частей
- Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- поломка креплений антиподлипов или их серьезное повреждение.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев, начиная со дня первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с С.А.М.Р. SpA или вашим дистрибьютором.

Металлические части: Срок службы изделия не ограничен.

Текстильные части: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделия достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Производитель | использованием |
| 2. Название устройства | 5. Смотрите рис.3а |
| 3. Месяц и год производства | 6. Смотрите рис.2 |
| 4. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед | |

J - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 4. Дата покупки | 7. Комментарии | 10. ОК |
| 2. Серийный номер | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь | 9. Дата | 12. Дата следующей инспекции |

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın**. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: www.camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanımı kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metallik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler www.camp.it web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılmayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılmayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

SAKLANMASI

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek

nemden, dondan, keskin kenarlardan veya nesnelere, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzaktaki saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımın yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdaki kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendinizin sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTI SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamına alınmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

Ürün, kar, buz ve karma arazilerde dağcılık sırasında kaymaya karşı koruma sağlamak üzere tasarlanmıştır.

Krampon Seçimi ve Yapılandırması

Her kullanımdan önce, kramponun takılacağı bot tipini (otomatik/yarı otomatik/üniversal sabitlemeli dağcılık veya dağ kayağı botu) ve kullanım koşullarını (aktivite veya arazi türü) kontrol edin. Bu nedenle, amaçlanan kullanım için uygun özellikleri elde etmek amacıyla krampon seçimi ve ayarının yapılması gerekir (**tablo A, B ve C**).
Notlar:

- Ayakkabınızın tabanı sert veya yarı sert olmalıdır.
- Bedenler sadece bilgilendirme amaçlıdır; ayakkabı modeline göre değişiklik gösterebilir.
- Taşımak için bir taşıma çantası (örneğin, ürün 3684) kullanın.
- Kramponlarınızın altında kar birikmesi riskini önlemek için, kramponlarınız her zaman C.A.M.P. Antibott kramponlarla kullanın.

Krampon Kurulumu

Modüler PEAK krampon sistemi, kullanıcının aletini kullanım koşullarına (ayakkabı ve arazi özelliklerine) göre ayarlamasına olanak tanır. **Tablo B**, olası uyumlu bileşenleri listeler. **Tablo C**, ayakkabıyla doğru uyumluluk için olası bağlama kayışı kombinasyonlarını listeler. Uygun konfigürasyon seçildikten sonra, krampon kurulumu aşağıdaki paragraflarda açıklanan ayarlamaları gerektirir.

Kramponların Ayakkabılara Sabitlenmesi

Her kullanımdan önce, ayakkabının aşağıdaki talimatlara göre krampona düzgün bir şekilde sabitlenip sabitlenmediğini düzenli olarak kontrol edin.

Avak Ucu Bağlama kayışı Ayarı

Şekil 1A'daki otomatik ön bağlama kayışı kancası, otomatik ön bağlamalı botlar içindir; **Şekil 1B**'deki üniversal ön bağlama kayışı kancası, otomatik ön bağlaması olmayan veya otomatik ön bağlamanın doğru şekilde oturmadiğı botlar içindir (**tablo C**). **Şekil 1C**'de gösterildiğı gibi, seçilen kancayı ayak ucu parçasındaki en uygun konuma yerleştirerek ayarlayın.

Krampon Açısı Ayarı

PEAK sistemi, **şekil 2**'de gösterildiğı gibi, sol ve sağ ayak ucu parçalarını ters çevirerek, dağcılık botlarıyla (topuğa göre açılı) veya dağ kayağı botlarıyla (ayak ucu ve topuk hizalı) kullanım için kramponları ayarlamana olanak tanır.

Uzunluk Ayarı

• çubuğı burun parçasına göre döndürerek Küçük veya Büyük beden aralığını seçin (**şekil 3A** ve **7A**)

• topuktaki yayı kaldırarak (**şekil 3B**) ve orta çubuktaki uygun deliğı seçerek bedeni hassas bir şekilde ayarlayın.

Kramponun uzunluğunu botun uzunluğuna göre ayarlayın; botun tabanı topuk kanaçıklarının kıvrımlarına oturmali ve yanal olarak bunların üzerinde durmalıdır (**Şekil 3C**). Ayarlandıktan sonra, krampon, kapatma sistemi devreye girmeden bota makul ölçüde iyi oturmalıdır.

Topukta bağlama kayışı ayarı

Şekil 4A'daki otomatik arka bağlama kayışı kancası, otomatik arka bağlamalı botlar içindir (**Tablo C**); bu durumda, krampon, yüksekliğı ayarlanabilir bir levye bulunan topuk ünitesi sayesinde bota güvenli bir şekilde bağlanacaktır (**şekil 4A**) ve topuk ünitesini kapatmak biraz çaba gerektirdiğinde ayar doğru şekilde yapılması olacaktır. **Şekil 4A**'da gösterildiğı gibi, otomatik kancayı topuktaki en uygun konuma yerleştirerek ayarlayın. **Şekil 4B**'deki üniversal arka bağlama kayışı kancası, otomatik arka bağlaması olmayan veya otomatik arka bağlamanın doğru şekilde oturmadiğı botlar içindir (**Tablo C**); bu durumda, krampon, topuğa sabitlenmiş plastik kayış sayesinde bota sıkıca bağlanacaktır. Üniversal kancayı, **şekil 4B**'de gösterildiğı gibi topuktaki özel deliğe yerleştirin.

Emniyet kayışının ayarlanması

Tablo C'de gösterildiğı gibi, kullanılan bağlama kayışı konfigürasyonuna bağlı olarak, **şekil 5A**, **5B** veya **5C**'de gösterilen adımları izleyerek bota emniyet kayışını kapatın. Bağlama kayışları sıkıca sıkın, kayışı tokadan geçirin (**şekil 5D**) ve kayışın uzunluğunu, tokadan sonra en az 8 cm kayış kalacak şekilde ayarlayın. Fazla kayışı sabitlemek için **şekil 5E**'de gösterilen ikincil tokayı kullanın.

Tüm Konfigürasyonlar İçin Son Kontrol

Kramponları kullanmadan önce, kullanıcı kramponların amaçlanan kullanım için iyi bir tutuşa sahip olduğundan emin olmak için güvenli bir yerde bir ayar kontrolü yapmalıdır: krampon farklı yönlerde hareket etmemelidir. Herhangi bir oynama fark ederseniz, uzunluk ayarı ile ilgili önceki noktaları yeniden gözden geçirin ve ön ve arka kancalar arasındaki yükü artırmaya çalışın. Dikkat: Yanlış ayarlanmış bir krampon, kramponun kaybına neden olabilir.

Antibott

Kullanım sırasında kar birikmesini önlemek için kramponunuzu her zaman burun ve topuk kısmındaki kaymayı önleyici bileşenle uygun duruma getirmeniz önerilir (**şekil 6**).

Çubuk Kilidi

PEAK krampon çubuğı, dağlarda ayarlamalar sırasında kaybolma riskini önlemek için bir kilitleme terminali (**şekil 7A**) ile donatılmıştır (**şekil 7B**). Ayrıca, bu esnek bileşen kramponunuzun kendi üzerinde katlanmasını sağlayarak kullanılmadığı zamanlarda kaplama alanını en aza indirir (**şekil 7C**). Dikkat: Kramponunuzu ayarlamak için çubuk kilidini kullanmayın (**şekil 7D**)!

KONTROL VE BAKIM

Bileme

Uçları, **şekil 8'**de gösterildiği gibi bir eğe ile bileyin. Malzemenin ısınmasına ve mekanik özelliklerinin değişmesine neden olabilecek bir bileme taşı kullanmayın.

PERİYODİK DENETİM

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız, veya ilgili kısımlar mevcut yedek parçalarla değiştirilmelidir (bkz. www.camp.it):

- bağlama kayışı sistemlerinde kesikler veya yanıklar
 - arızalı sabitleme ve ayar sistemleri
 - 2 cm'den kısa uzunlukta aşınmış uç
 - orijinal uzunluktan 8 mm'den kısa uzunlukta azalma ile aşınmış uç
 - plastik veya metal kısımlarda, özellikle yatay yapıların seviyelerinde çatlaklar
 - metal bir kısımda kalıcı deformasyonu
 - üründe yetki verilmeden yapılan değişiklikler (kaynak, delme vb.)
 - metalin yüzeyinde ciddi değişikliklere neden olan korozyon (zımpara kağıdı ile hafifçe ovalandıktan sonra da kaybolmaz)
 - bir antibott'un kırılması veya ciddi kesilmesi
- Ürünün veya bileşenlerinin herhangi bir taksinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik muayenelerinin yapılması ve sonuçların kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği olarak algılanmalıdır. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, tuz, çamur, toz, kullanımda ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasil olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

Metal kısımlar: Ürünün raf ömrü sınırsızdır.

Kumaş kısımlar (bağlama kayışları): Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu).

ELDEN ÇIKARMA

Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

- | | |
|-----------------------|------------------------------------|
| 1. Üretici adı | 4. Kullanım yönergelerini okuyunuz |
| 2. Cihaz adı | 5. Vedi şekil 3a |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 6. Vedi şekil 2 |

W - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. İlk Kullanım Tarihi | kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |
| 2. Seri No. | 6. Kullanıcı | 9. Tarih | |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar | 10. OK | |
| 4. Satın Alma Tarihi | 8. 12 ayda bir periyodik | 11. İsim/ İmza | |

漢語

总述

C.A.M.P.用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明**。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：www.camp.it。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源。冰冻、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下。

责任

C.A.M.P.SpA股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进

行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

本产品专为在雪地、冰面及混合地形中进行登山活动时防止滑倒风险而设计。

冰爪的选择与配置

每次使用前，务必确认在冰爪上使用的鞋子类型（如登山鞋或滑雪登山鞋，以及是否带有自动式 / 半自动式 / 通用式固定系统）及预期使用环境（活动类型或地形）。因此，应根据具体情况选择并调节冰爪，以确保其性能符合预期用途（参见表A、B、C）。

注意：

- 鞋底必须为硬底或半硬底。
- 尺码范围仅供参考，实际适配情况可能因鞋款不同而有所差异。
- 携带时请使用保护收纳袋（例如产品编号3684）。
- 为防止雪积聚于冰爪底部，使用时应始终配备C.A.M.P. Antibott防积雪板。

冰爪的设置

PEAK系列冰爪采用模块化系统，使用者可根据实际使用条件（鞋款特性与地形类型）对装备进行个性化调整。表B列出了可兼容的各组件。表C展示了不同鞋款对应的合适绑缚方式组合。选定合适配置后，请根据以下各段所述完成冰爪的调节。

冰爪固定至鞋靴

每次使用前，均应根据下列说明调节并确认鞋靴是否稳固地固定在冰爪上。

脚尖绑缚系统的调节

图1A所示的自动前部绑缚钩适用于配备前端自动固定接口的登山鞋；图1B所示的通用前部绑缚钩则适用于不具备前端固定接口的登山鞋，或前固定接口与自动钩不匹配的鞋款（见表C）。请将所选绑缚钩安装在图1C所示的合适位置上，以实现最佳贴合。

冰爪角度调节

PEAK系统可通过互换左右前部模块，实现在不同鞋型下的角度调节：用于登山鞋时，前部略高于后跟（斜面配置）；用于滑雪登山鞋时，前后平齐（水平配置），如图2所示。

长度调节

- 选择尺码范围（小或大），方法是将中间调节杆相对于前部模块旋转（图3A与图7A）
 - 微调尺码时，请抬起后跟处的弹簧（图3B），并在中间调节杆上选择合适的孔位。
- 冰爪的长度应根据登山鞋的长度进行调节：鞋底应位于后跟部分的卡爪轮廓之内，并在侧面稳稳贴合卡爪边缘（图3C）。完成调节后，即便尚未锁紧固定系统，冰爪也能与鞋靴基本贴合。

脚跟绑缚系统的调节

图4A所示的脚跟自动绑缚钩适用于配备自动后固定接口的登山鞋（表C）。在此配置下，冰爪通过带有可调高度拉杆的后跟固定器牢牢锁定于鞋靴上（图4A），当扣合该拉杆需要一定的力度时，说明后部调节已正确完成。将自动绑缚钩安装在图4A所示后跟的最佳位置。图4B所示的通用后绑缚钩适用于不带自动后固定接口的登山鞋，或与自动系统不匹配的鞋款（表C），这种情况下，冰爪通过固定在后跟处的塑料绑带实现稳固贴合。将通用绑缚钩插入

后跟专用孔位，详见**图4B**。

绑带调节

根据所选的绑带配置（见表C），请参考**图5A**、**5B**或**5C**所示步骤，将绑带正确地系紧在鞋靴上。如**图5D**所示，将绑带穿过扣具后用力拉紧，并调节绑带长度，确保扣具后方至少保留8厘米余带。如**图5E**所示，可使用辅助扣具将多余的带子固定整齐。

所有配置的最终检查

在使用冰爪前，使用者必须在安全环境中进行调节检查，确保冰爪在预期使用中牢固贴合：从多个方向用力推拉时，冰爪不应出现松动。若发现有间隙，请回查之前的长度调节步骤，尝试增强前后挂钩之间的贴合力。警告：冰爪若未正确调节，可能会在使用过程中脱落。

Antibott防积雪板

强烈建议在冰爪的前部和后部均安装防积雪板组件，以防在使用过程中形成“雪蹄”（**图6**）。

调节杆固定装置

PEAK系列冰爪的调节杆末端配有固定装置（**图7A**），可在户外调节过程中防止调节杆脱落（**图7B**）。此外，该柔性组件还允许将冰爪折叠收纳，在不使用时有效减小体积（**图7C**）。警告：不得将调节杆固定装置用于冰爪的长度调节操作（**图7D**）！

检查与维护

打磨

请按照**图8**所示，用锉刀对冰爪尖齿进行打磨。切勿使用砂轮打磨，以免因高温导致材料性能发生变化，从而影响其机械强度。

定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时不可使用本产品，或者用提供的备件替换相关部件（备件见www.camp.it）：

- 绑缚系统上出现割裂或烧灼痕迹
- 固定或调节系统运行不正常
- 冰爪齿尖磨损至小于2厘米
- 前齿磨损超过原始长度8毫米
- 塑料或金属部件出现裂纹，尤其是在水平结构部位
- 金属部件发生永久性变形
- 产品存在任何未经授权的安装（如焊接、钻孔等）
- 严重破坏金属表面的腐蚀（用砂纸轻轻打磨后仍无法去除）
- Antibott防积雪板出现断裂或严重割裂

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

使用寿命应被理解为没有出现使其无法使用的原因情况下的时长，并且条件是从产品首次使用之日起至少每12个月进行一次定期检查，并将结果记录在产品寿命表上。以下因素可能会降低产品的寿命：使用频繁，产品的部件出现损坏，对产品进行未经允许的改动，高温环境，摩擦，切割，强烈撞击，紫外线，化学物质，潮湿，冷冻，出汗，淤泥，粉尘，使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA 股份公司或者经销商及时取得联系。

金属部品: 该产品质保期不受限制。

织物部品 (绑缚): 使用寿命是从首次使用产品算起的10年, 并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底 (如: 生产日期为2030年, 使用寿命至2042年底)。

处置

当产品的使用寿命结束时, 必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料 (金属部件、纺织品、塑料), 必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品 (及其包装), 请查阅当地主管部门的相关规定。

运输

对产品予以适当保护, 避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 制造商名称 | 4. 阅读使用说明 |
| 2. 设备名称 | 5. 见图3a |
| 3. 生产年月 | 6. 见图2 |

W - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

- | | | | |
|---------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号 | 4. 购买日期 | 7. 备注 | 10. 合格 |
| 2. 编号 | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字 |
| 3. 生产年月 | 6. 使用者姓名 | 9. 日期 | 12. 下次年检日期 |

日本語

概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつかが説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したい、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しの良い乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、凍結、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンブ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

本製品の用途は氷雪上またはミックスルートにおける登山活動中に滑落リスクから身を守ることです。

クランボンの選択と仕様変更

使用前に毎回、クランボンを装着するブーツの種類（登山靴なのかスキー登山靴なのか、装着方式はオートマチック/セミオートマチック/汎用式のどれなのか）および使用条件（活動内容や地表の種類）を確認してください。その上でクランボンの選択・セットアップして、予定用途に最適な特徴を備えた状態に仕上げる必要があります（表A・B・C）。

注意：

- 靴底はリジッドタイプまたはセミリジッドタイプでなければなりません。
- サイズはあくまでも目安です。靴のモデルによって異なる場合があります。
- 運搬にはケースを使用してください（例、製品番号3684）。
- クランボンの下に雪の塊ができるのを避けるため、常にC.A.M.P.製アンチポットを併用してください。

クランボンのセットアップ

クランボンPEAKのモジュールシステムでは使用者がそれぞれの使用条件（靴と地表の種類）に合わせてツールの仕様を変更することができます。表Bは対応パーツの一覧です。表Cは靴に合わせた適切なバインディングの組み合わせ一覧です。適切な仕様を選んだら、次項以下の調節作業に進んでセットアップを完了してください。

靴へのクランボンの装着

クランボンは使用前に毎回、ブーツに適切に固定されるよう、次の方法で調節および確認をしてください。

爪先側バイディングの調節

図1Aのオートマチック式バイディングは爪先に専用のコバのあるブーツ用です。図1Bの汎用バイディングは爪先に専用のコバがないブーツまたはコバがあってもオートマチック式ではきちんとはまらないブーツ用です(表C)。爪先側バイディングは図1Cのように取り付け穴を変更して最適な位置を選んでください。

クランボンの角度調節

PEAKシステムは左右の爪先側プレートを入れ替えることで図2のように登山靴(爪先がかかとから見て内側に傾いているブーツ)とスキー登山靴(爪先とかかとが直線上に並ぶブーツ)のそれぞれに合わせた調整が可能となっています。

長さの調節

・サイズレンジSMALL(小)またはLARGE(大)を選んでください。レンジ変更は連結バーを裏返し行います(図3Aと7A)。

・サイズの微調整を行ってください(図3B)。かかと側プレートの調整パネを持ち上げて、連結バーの穴から適切な位置を選びます。

クランボンの長さはブーツの長さに合わせて調整してください。適切な長さの目安は、靴底がかかと側プレート後端にある左右の突起の描くカーブの内側に位置し、なおかつぶたつの突起に両側面が乗った状態です(図3C)。微調整が完了するとバイディングで固定せずともブーツがクランボンにそれなりにフィットした状態となります。

かかと側バイディングの調節

図4Aのオートマチック式バイディングはかかとに専用のコバのあるブーツの使用を前提としています(表C)。この場合は高さ微調整レバー(図4A)を利用してクランボンをブーツにしっかりと固定できます。適切に調節されたヒールベルルの固定にはある程度力がいります。かかと側オートマチック式バイディングは図4Aのように取り付け穴を変更して最適な位置を選んでください。図4Bの汎用バイディングはかかとにオートマチック式専用のコバがないブーツまたはコバがあってもうまくはまらないブーツ用です(表C)。この場合はかかと側プレートに固定されたプラスチック製バックルでクランボンをブーツにしっかりと固定することができます。汎用バイディングは図4Bのようにかかと側プレート側面の専用の穴に差し込んでください。

ベルトの調節

表Cに示したバイディングの仕様に基づき、図5A・5B・5Cのいずれかの手順でベルトを締めてください。バイディングはベルトをバックルに通して(図5D)しっかりと締めてください。続いてベルトの長さを調整し、バックルから先の部分が最低8cm以上残るようにしてください。図5Eで示した小さいほうのバックルはベルトの余った部分を固定するのに活用してください。

全タイプの最終点検

クランボンを使用する前に使用者は安全な場所でクランボンのフィットが予見される用途に十分であることを点検してください。点検の際には、クランボンがさまざまな方向に力を加えてもずれないことを確認してください。遊びがある時は前記の長さの調節を繰り返し、前後バイディングのあいだの圧力を高めてみてください。

注意: 正確に調節のされていないクランボンはクランボン紛失の原因となる危険があります。

アンチボット

使用中に靴底に雪の塊が付着するのを防ぐため、クランボンの前後に常にアンチボットを装着してください(図6)。

連結バーのストッパー

PEAKクランボンの連結バーの先端にはストッパーが付いています(図7A)。これは野外での調節作業中の落下事故を防ぐためのパーツです(図7B)。さらにこの柔軟性のあるパーツのおかげで、クランボンをふたつに折り曲げ、収納時に小さく畳めるようになっています(図7C)。注意: 連結バーのストッパーはクランボンの長さ調

節のために利用しないでください (図7D) !

点検とメンテナンス

研ぎ方

爪は図8の通りにやすりで研いでください。グラインダーは過熱により金属を変質させる恐れがありますので使用しないでください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合は製品の使用を中止するが、所定の交換パーツ (www.camp.it をご覧ください) で修理してください。

- ・ バイニングに切れ目または焦げ跡がある場合
- ・ 固定・調節システムの故障
- ・ 爪が摩耗し、長さ2cm未満になった場合
- ・ フロントポイントが摩耗し、購入時より8mm以上短くなった場合
- ・ プラスチックまたは金属部分に亀裂がある場合。特に水平方向の構造に亀裂がある場合
- ・ 金属部分に修復不能な変形がある場合
- ・ メーカー非公認の改造がある場合 (溶接、穴開け加工等)
- ・ 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合 (サンドペーパーで軽くこすっても消えない)
- ・ アンチボットに割れや深い傷がある場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに1度の頻度で定期検査を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限り有効です。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

金属部分：製品の寿命は無限です。

布製部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません (例、2021年製の場合、寿命は2033年末まで) 。

廃棄処分

耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材 (金属、繊維、プラスチック) はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品 (およびその梱包素材) の適切な処分方法は担当地方機関の定められたルールを確認してください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

- X - 規格適合
- 1. 製造業者名
- 2. 装具の名前
- 3. 製造年月日

- 4. 取扱説明書をお読みください
- 5. 参见图 3a
- 6. 参见图 2

W - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

일반 설명서

C.A.M.P.는 가법고 혁신적인 제품을 필요로 하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울었습니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용용도를 알고있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했음과 혹은 기구를 잘못 정비했을때는 사고, 위험할 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다.

이 기구는 밑에 열거한설명대로 사용하여야하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할때는 유럽연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그외에 무수히 많은 부적합 사용방법사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. **위생관리:** 이 절차는 www.camp.it 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 서리, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 조래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

이 제품은 눈, 얼음 및 혼합 지형에서 등산할 때 미끄러질 위험을 방지하는 데 사용됩니다.

크랩폰 선택 및 구성

사용하기 전에 크랩폰을 장착할 부츠의 종류(자동/반자동/범용 부착 시스템이 있는 등산화 또는 스키 등산화)와 사용 조건(활동 유형 또는 지형)을 확인하십시오. 따라서 용도에 적합한 특성을 얻으려면 크랩폰을 적절히 선택하고 세팅해야 합니다(표 A, B, C).

참고:

- 부츠는 리지드 또는 세미리지드 밀착을 갖춰야 합니다.
- 사이즈는 정보 제공용이며, 부츠 모델마다 다를 수 있습니다.
- 운송을 위해 케이스(예: art. 3684)를 사용하십시오.
- 크랩폰 아래에 눈이 쌓이는 위험을 방지하려면 항상 C.A.M.P. 안티보트와 함께 크랩폰을 사용하십시오.

크랩폰 세팅

PEAK 크랩폰의 모듈식 시스템을 통해 사용자는 사용 조건(부츠 및 지형의 특성)에 맞게 장비를 조정할 수 있습니다. 표 B에 호환 가능한 구성요소가 표시되어 있습니다. 표 C는 부츠의 올바른 호환성을 위해 가능한 끈 고정 시스템 조합을 보여줍니다. 적절한 구성을 선택한 후에 다음 단락에 설명된 대로 크랩폰을 세팅해야 합니다.

부츠에 크랩폰 부착하기

매번 사용하기 전에 다음 지침에 따라 부츠가 크랩폰에 올바르게 부착되었는지 조정하고 확인하십시오.

부츠 앞부분 바인딩 조정

그림 1A의 자동 전면 바인딩은 자동 전면 부착 장치가 있는 부츠를 사용하기 위한 것이고, 그림 1B의 범용 전면 바인딩은 자동 전면 부착 장치가 없거나 자동 전면 부착 장치가 제대로 맞지 않는 부츠용입니다(표 C). 그림 1C와 같이 선택한 후크를 부츠 앞부분의 가장 좋은 위치에 삽입하여 조정합니다.

크랩폰 각도 조절

PEAK 시스템을 사용하면, 그림 2와 같이 오른쪽과 왼쪽 부츠 앞부분을 뒤집어 등산화(부츠 앞부분이 뒷부분에 대해 기울어져 있음)나 스키 등산화(부츠 앞부분과 뒷부분이 일직선)에 사용할 수 있도록 크랩폰을 세팅할 수 있습니다.

길이 조절

- 부츠 앞부분을 기준으로 로드를 회전하여 스몰(Small) 또는 라지(Large)의 사이즈 범위를 선택합니다(그림 3A 및 7A).
- 부츠 뒷부분의 스프링을 들어 올리고(그림 3B) 중앙 로드의 적절한 구멍을 선택하여 사이즈를 미세하게 조정합니다.

부츠의 길이에 따라 크랩폰의 길이를 조절합니다; 부츠 밀착이 부츠 뒷부분의 탭으로 표시된 모양 안쪽에 위치하여 그 위에서 옆으로 기울어지게 해야 합니다(그림 3C). 조정한 다음에는, 잠금 시스템을 걸지 않아도 크랩폰이 부츠에

적정하게 잘 맞아야 합니다.

부츠 뒷부분 바인딩 조정

그림 4A의 자동 후면 바인딩은 후면 자동 부착 장치가 있는 부츠용입니다(**표 C**); 이 경우 높이 조절 레버가 장착된 힐 피스 덕분에 크래폰이 부츠에 단단히 부착되며(**그림 4A**), 힐 피스를 달는 데 어느 정도의 힘이 필요할 때 조정이 올바르게 수행된 것입니다. **그림 4A**와 같이 부츠 뒷부분의 가장 좋은 위치에 자동 후크를 삽입하여 조정합니다. **그림 4B**의 범용 후면 바인딩은 자동 후면 부착 장치가 없거나 자동 후면 부착 장치가 올바르게 장착되지 않는 부츠용입니다(**표 C**); 이 경우 부츠 뒷부분에 고정된 플라스틱 고정 시스템 덕분에 크래폰이 부츠에 단단히 부착됩니다. **그림 4B**와 같이 부츠 뒷부분의 전용 구멍에 범용 바인딩을 삽입합니다.

안전 스트랩 조정

사용된 바인딩 구성에 따라, **표 C**에 표시된 대로 **그림 5A, 5B** 또는 **5C**에 표시된 단계에 따라 부츠의 스트랩을 단습니다. 스트랩을 단단히 닫고 스트랩을 안전 버클에 통과시킨 다음(**그림 5D**), 안전 버클 뒤에 최소 8cm의 스트랩이 남도록 스트랩 길이를 조절합니다. **그림 5E**에 표시된 보조 버클을 사용하여 여분의 스트랩을 고정합니다. 모든 구성에 대한 최종 확인

크래폰을 사용하기 전에 안전한 장소에서 피팅 점검을 통해 크래폰이 부츠에 잘 맞는지 확인하고 사용 목적에 맞게 사용해야 합니다. 다른 방향으로 힘을 가했을 때 크래폰이 움직이지 않아야 합니다. 유격이 발견되면 길이 조절에 관한 이전 항목을 검토하여 앞뒤 바인딩 시스템 사이의 하중을 늘리십시오. 경고: 크래폰을 잘못 조정하면 크래폰이 분실될 수 있습니다.

안티보트

사용 중 크래폰 아래에 눈이 쌓이는 것을 방지하기 위해 항상 부츠 앞부분과 뒷부분에 안티보트 구성품이 있는 크래폰을 착용하는 것이 좋습니다(**그림 6**).

로드 잠금장치

PEAK 크래폰의 로드에는 잠금 장치(**그림 7A**)가 장착되어 있어 조절 작업 중 분실될 위험을 방지할 수 있습니다(**그림 7B**). 또한 이 유연한 구성요소 덕분에 크래폰을 접을 수 있어 사용하지 않을 때 부피를 최소화할 수 있습니다(**그림 7C**). 경고: 크래폰을 조절할 때 로드 잠금장치를 사용하지 마십시오(**그림 7D**)!

검사하기 및 유지관리

연마

그림 8과 같이 파일로 팁을 연마합니다. 소재를 가열하면 기계적 특성이 변경될 위험이 있는 그라인더는 사용하지 마십시오.

정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 검사 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 맞춤을 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다 , 또는 해당 부품을 사용 가능한 예비 부품으로 교체해야 합니다(www.camp.it 참조):

- 고정 시스템에 절단 또는 연소 흔적 존재 여부
- 고정 및 조정 시스템의 오작동
- 2cm보다 짧은 마모된 팁
- 원래 길이에 비해 8mm 이상 길이가 감소한 마모된 전면 팁
- 특히 수평 구조물 수준에서 플라스틱 또는 금속 부품에 균열이 있는 경우
- 금속 부품의 영구 변형
- 제품에 대한 무단 개조(용접, 드릴링 등)

- 금속의 표면 상태를 심각하게 변경하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식)이 있을 때
- 안티보트 연결부의 파손 또는 심한 절단
- 부품 또는 그 구성품 중 마모 또는 결합의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

수명은 제품을 사용할 수 없게 하는 원인이 없는 것을 의미하며 제품을 처음 사용한 날부터 12개월마다 한 번 이상 정기 검사를 실시하고 제품 수명 관리표에 결과를 기록하는 것을 조건으로 합니다. 그럼에도, 제품의 수명을 단축할 수 있는 요인: 집중 사용, 제품 구성품의 손상, 무단 개조, 고온, 마모, 절단, 강력한 충격, 자외선, 화학 물질, 습도, 서리, 땅, 진흙, 먼지, 권장된 것과 다른 잘못된 사용 및 보관. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

금속 부분: 이 제품의 수명은 제한이 없으며

텍스타일 부분(바인딩): 제품을 처음 사용한 날로부터 제품 수명은 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2030년 제조품, 수명은 2042년이 끝날 때까지).

폐기

제품의 수명이 다한 경우, 올바르게 폐기하는 것이 중요합니다. 필요한 경우 적절한 도구를 사용하여 서로 다른 재질 (금속, 텍스타일, 플라스틱 부품)을 최대한 분리하는 것이 좋습니다. 폐기를 관리 방법은 거주 지역에 따라 달라질 수 있습니다. 수명이 다한 제품 (및 관련 포장재)을 적절히 관리하려면, 관할 지역 당국의 규정을 확인하십시오.

운반

위에서 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

- | | |
|----------|-----------------|
| 1. 제조사명 | 4. 사용 설명서 읽기 |
| 2. 장비명 | 5. 그림 3a를 참조하세요 |
| 3. 제조 연월 | 6. 그림 2를 참조하세요 |

W - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델 | 4. 구입날짜 | 7. 지시사항 | 10. OK |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และ มีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะเป็นข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน** **ทำงานเบาไป ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้เป็นอย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัด

เจ้าหน้าที่จะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการปีนหน้าผา การไต่เขา หรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนหน้าผา กิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์เหล่านี้เป็นสิ่งที่อันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น ต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเหล่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้อธิบายตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามการทราบบัญชีบริษัท ไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์ใด ๆ ได้ ยกเว้นว่า โปรดทราบไว้ได้ว่าคุณสมบัตินี้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ใช้งาน ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่ค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งโดยไม่มีสิ่งสกปรกความชื้น โดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาด และทำในแห้ง **การฆ่าเชื้อโรค:** ให้นำเสนอชิ้นตอนไว้ในเว็บไซต์ www.camp.it **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายในอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสเสมอ เพื่อไม่ให้ผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลายสาร หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

ความสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

การเก็บรักษา

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วไว้เป็นแห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ความเย็นจัด ขอบหรือ วัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้

อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน

ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยที่เหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่ว่าเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อผลกระทบและการตัดสินใจของตนเอง หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกันความเสี่ยงจากการติดเชื้อในการทำกิจกรรมเป็นเซ็กส์แบบปลอดภัย

ปพลิเคชันด้วยเข็ม น้ำแข็ง และภูมิประเทศผสม

การเลือกและติดตั้งครีมป้อน

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง ให้ตรวจสอบประเภทของรองเท้าที่จะติดตั้งครีมป้อน (รองเท้าบูทหรือรองเท้าสกีบูท) พร้อมระบบล็อกอัตโนมัติที่ฝังในตัว/บนแปะประสงค์ และสภาพการใช้งาน (ประเภทของกิจกรรมหรือภูมิประเทศ) สิ่งจำเป็นที่จะต้องเลือกและติดตั้งบนรองเท้าของคุณเพื่อให้ได้คุณสมบัติที่เหมาะสมกับการใช้งานที่ต้องการ (**ตาราง A, B และ C**)

หมายเหตุ:

- พื้นรองเท้าต้องเป็นพื้นแข็งหรือกึ่งแข็ง
 - ขนาดเป็นเพียงการชี้แนะเท่านั้น อาจแตกต่างกันไปในแต่ละรุ่นของรองเท้า
 - ให้ใช้พินหรือบรรจุในการขนส่ง (ตัวอย่างเช่น สินค้าเลขที่ 3684)
 - เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงของการสะสมหิมะภายใต้แปะครีมป้อน ให้ใช้แปะครีมป้อนคู่มากับ Antibott ของ C.A.M.P. เสมอ
- #### การปรับครีมป้อน
- ระบบในตุลารของแปะครีมป้อนรุ่น PEAK นี้ ช่วยให้ผู้ใช้สามารถปรับรูปทรงของตนเองให้เข้ากับสภาพการใช้งานต่าง ๆ (คุณลักษณะของรองเท้าและสภาพภูมิประเทศ) โดยอาจเหมาะสม ใน **ตาราง B** มีรายการของส่วนประกอบที่เข้ากันได้และสามารถนำมาใช้ได้ใน **ตาราง C** มีการแสดงรูปแบบของการติดตั้งที่สามารถทำได้เพื่อให้เข้ากันได้กับรองเท้า เมื่อใดเลือกรูปแบบที่เหมาะสมแล้ว เพื่อที่จะติดตั้งอุปกรณ์ จะต้องปรับครีมป้อนตามที่ได้อธิบายไว้ในย่อหน้าต่อไป

การยึดครีมป้อนเข้ากับรองเท้า

ก่อนการใช้งานปกติทุกครั้ง ให้ทำการปรับและตรวจสอบว่าได้อึดครีมป้อนเข้ากับรองเท้าอย่างถูกต้องตามคำแนะนำดังต่อไปนี้

การปรับสายยึดด้านหน้าบนปลายเท้า

ตะขอเกี่ยวสำหรับรัดสายด้านหน้าแบบอัตโนมัติใน **รูปภาพประกอบ 1A** มีไว้สำหรับใช้กับรองเท้าบูทที่มียึดด้านหน้าแบบอัตโนมัติ ส่วนตะขอเกี่ยวสำหรับรัดสายด้านหน้าแบบบนแปะประสงค์ใน **รูปภาพประกอบ 1B** มีไว้สำหรับใช้กับรองเท้าบูทที่ไม่มียึดด้านหน้าแบบอัตโนมัติ หรือเมื่อที่ยึดด้านหน้าแบบอัตโนมัติไม่สามารถสวมได้พอดี (**ตาราง C**) ให้ปรับขนาดโดยการสอดตะขอเกี่ยวที่เลือกไว้เข้าไปในตำแหน่งที่พอดีที่สุดของปลายเท้า ดังที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 1C**

การปรับมุมของครีมป้อน

ระบบของรุ่น PEAK ช่วยให้สามารถปรับครีมป้อนเพื่อให้เข้ากับรองเท้าบูท (หัวรองเท้าคางเมื่อเทียบกับสันเท้า) หรือใช้กับรองเท้าสกีบูท (หัวรองเท้าและสันเท้าอยู่ในแนวเดียวกัน) โดยการกลับด้านชิ้นส่วนหลายท่าของด้านขวาและด้านซ้าย ดังที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 2**

การปรับความยาว

- เลือกช่วงขนาด Small หรือ Large โดยหมุนแกนขึ้นหรือลง ไปทางด้านขึ้นส่วนปลายเท้า (**รูปภาพประกอบ 3A และ 7A**)
 - ปรับขนาดให้เหมาะสมโดยการยกสปริงที่ขึ้นส่วนสันเท้าขึ้น (**รูปภาพประกอบ 3B**) แล้วเลือกรูปที่เหมาะสมบนแกนกลาง
- ปรับความยาวของครีมป้อนโดยให้สัมพันธ์กับความยาวของรองเท้าบูท โดยพื้นรองเท้าควมวางอยู่ด้านบนของโครงที่มีกึ่งยื่นขึ้นมาเป็นขอบที่สันเท้า และวางลงทางด้านข้าง (**รูปภาพประกอบ 3C**) เมื่อปรับขนาดเสร็จแล้ว แปะครีมป้อนจะตบลงเข้ากับรองเท้าได้อย่างพอเหมาะโดยไม่ได้ใช้ระบบล็อก

การปรับสายยึดที่สันเท้า

ตะขอเกี่ยวสำหรับรัดสายด้านหลังแบบอัตโนมัติใน **รูปภาพประกอบ 4A** มีไว้สำหรับใช้กับรองเท้าบูทที่มีที่ยึดด้านหลังแบบอัตโนมัติ (**ตาราง C**) ในกรณีนี้ ตัวครีมป้อนจะยึดเข้ากับรองเท้าอย่างแน่นหนาควมขึ้นส่วนรัดสันเท้าที่มีสันโยกปรับความสูง (**รูปภาพประกอบ 4A**) และการปรับขนาดนี้จะเป็นไปอย่างถูกต้องเมื่อการยึดล็อกส่วนรัดสันเท้าต้องใช้แรงมากพอสมควร ปรับขนาดโดยการสอดตะขอเกี่ยวอัตโนมัติในตัว/บนแปะประสงค์ที่เหมาะสมที่สอดคล้องกับสันเท้า ดังที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 4A** ตะขอเกี่ยวสำหรับรัดสายด้านหลังแบบบนแปะประสงค์ใน **รูปภาพประกอบ 4B** มีไว้สำหรับใช้กับรองเท้าบูทที่ไม่มีที่ยึดด้านหลังแบบอัตโนมัติ หรือเมื่อที่ยึดด้านหลังแบบอัตโนมัติไม่สามารถสวมได้พอดี (**ตาราง C**) ในกรณีนี้ ตัวครีมป้อนจะยึดเข้ากับรองเท้าอย่างแน่น

หน้าด้วยสายรัดพลาสติกที่ติดไว้สั่นเทา สอดตะขอเกี่ยวแบริงส่งค้ำเข้าไปในรูตรงส่วนของสั่นเทา ดังที่แสดงไว้ใน

รูปภาพประกอบ 4B

การปรับเชือกในการวัดร่องเท้า

ตามรูปแบบของการวัดเชือกที่ใช้ ดังที่แสดงไว้ใน **ตาราง C** ให้วัดเชือกกับร่องเท้าโดยทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ใน

รูปภาพประกอบ 5A, 5B หรือ 5C ผิดลือให้แน่นโดยสอดสายรัดผ่านหัวเข็มขัด (**รูปภาพประกอบ 5D**) และปรับความยาวของสายรัดโดยให้เหลือเชือกที่ยื่นออกมาจากหัวเข็มขัดอย่างน้อย 8 ซม. ให้ใช้หัวเข็มขัดตรงตามที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 5E** เพื่อยึดสายรัดส่วนที่เกินออกมา

การตรวจสอบขั้นสุดท้ายสำหรับผู้ใช้รูปแบบ

ก่อนใช้งานแคมปอน ผู้ใช้ต้องตรวจสอบการปรับขนาดในสถานที่ที่ปลอดภัยเพื่อให้แน่ใจว่าแคมปอนสามารถยึดเกาะได้ดี สำหรับการใช้งานตามวัตถุประสงค์ แคมปอนจะต้องไม่ขยับเมื่อบังคับไปในทิศทางต่าง ๆ หากสังเกตเห็นการขยับหรือหลวม ให้ตรวจสอบจุดต่าง ๆ ก่อนหน้าที่เกี่ยวข้องกับการปรับความยาว โดยพยายามเพิ่มแรงกระหวัดตะขอเกี่ยววัดขนาดหน้าและด้านหลัง ข้อควรระวัง: การปรับขนาดแคมปอนที่ไม่ถูกต้องอาจเป็นสาเหตุที่ทำให้แคมปอนหลุดได้

Antibott

แนะนำให้ติดแคมปอนพร้อมกับชิ้นส่วนป้องกัน antibott ไว้ที่ปลายเท้าและสั่นเทาเสมอเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการกีดตัวของหิมะในระหว่างการใช้ (**รูปภาพประกอบ 6**)

ข้อลือกแกน

แกนของแคมปอนรุ่น PEAK มาพร้อมกับข้อลือก (**รูปภาพประกอบ 7A**) เพื่อป้องกันความเสี่ยงที่อาจสูญหายระหว่างการปรับใช้งานในสภาพแวดล้อม (**รูปภาพประกอบ 7B**) นอกจากนี้แล้ว ส่วนประกอบที่ยึดหมุนได้ก็ยังช่วยให้สามารถพับแคมปอนเข้าหากันได้ และจึงช่วยลดขนาดของอุปกรณ์ลงในขณะที่ไม่ได้ใช้งาน (**รูปภาพประกอบ 7C**) ข้อควรระวัง: ห้ามใช้ข้อลือกแกนในการปรับขนาดแคมปอน (**รูปภาพประกอบ 7D**)!

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

การลื่น

ให้สลับปลายแหลมด้วยตะโม่ ตามที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 8** ห้ามใช้ล้อเจียรเนื่องจากอาจทำให้คุณสมบัติเชิงกลของวัสดุเปลี่ยนแปลงไปเนื่องจากได้รับความร้อน

การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและสภาพแวดล้อม นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งหมด ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกับภารกิจทางเดินหรือการปฏิบัติงานอื่น ๆ ที่ต้องการใช้งานเครื่องเร่งและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงแบบเอกสารรายการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อให้อาอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ หากพบหรือสังเกตเห็นเปลี่ยนแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมารถและ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน

ในกรณีที่พบความผิดปกติคือไปไม่แนบเพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที หรือต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนที่ได้รับผลกระทบด้วยวิธีที่ทำได้ในท้องตลาด (โปรดดูที่ www.camp.it):

- มีรอยบาดหรือรอยใหม่บนระบบสายรัด
- มีการทำงานที่บกพร่องของระบบยึดค้ำหรือปรับขนาด
- ปลายแหลมสึกหรองจนความยาวเหลือน้อยกว่า 2 ซม.
- ปลายแหลมด้านหน้าสึกหรองโดยทำให้ความยาวลดลงมากกว่า 8 มม. เมื่อเทียบกับความยาวดั้งเดิม
- มีรอยแตกบนชิ้นส่วนที่เป็นพลาสติกหรือโลหะ โดยเฉพาะในระดับของโครงสร้างแนวนอน
- มีการเสียนรูปถาวรของชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ
- มีการดัดแปลงผลิตภัณฑ์โดยไม่ได้รับอนุญาต (การเชื่อม, การเจาะ, ...)
- มีการกีดกันที่เปลี่ยนแปลสภาพพื้นผิวของโลหะอายุรุ่นแรก (ไม่หายไม่เมื่อขัดเบา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
- มีรอยแตกหรือรอยบาดที่รุนแรงบน antibott

หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรอหรือชำรุดก่อนนั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แนวทางจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม

คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองเห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานดังกล่าวนั้นจะต้องปราศจากสาเหตุที่ทำให้ตัดลงเลิกใช้ และต้องมีการตรวจสอบเป็นระยะ ๆ โดยทำอย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก ๆ 12 เดือนนับจากวันที่ใช้งานผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และมีการบันทึกผลพลผลลงในเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์อย่างไรก็ดี ปัจจัยเหล่านี้อาจทำให้อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ลดลง: การใช้งานหนัก ความเสียหายที่เกิดขึ้นบนส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การดัดแปลงที่ไม่ได้รับอนุญาต อุณหภูมิที่สูงจัด รอยกัดกร่อน รอยขาด แรงกระแทกรุนแรง รั่วซึม สารเคมี ความชื้น น้ำค้างแข็ง เหนือ โคลน ฝุ่น การใช้งานและการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำไว้ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดการจำหน่าย

ชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: สิ้นคามีอายุการเก็บรักษาไม่จำกัด

ชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอ (สายรัด): มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไว้ไว้ในกรณีใด ๆ ก็ตาม ไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วินผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2030 จะมียูอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2042)

การกำจัด

เมื่อผลิตภัณฑ์หมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงความสำคัญของการกำจัดที่อย่างถูกต้อง แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่างกันออกจากกันเท่าที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก) โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการจัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง เพื่อการจัดการกับผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. ชื่อผู้ผลิต | 4. อ่านคู่มือการใช้งาน |
| 2. ชื่ออุปกรณ์ | 5. รูปที่ 3a |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 6. รูปที่ 2 |

W - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง | 6. ชื่อผู้ใช้ | 9. วันที่ | |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลขเหตุ | 10. เรียบร้อย | |
| 4. วันที่ซื้อ | 8. รายการตรวจสอบทุก | 11. ชื่อ/ลงนาม | |

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....
1. Model - Modello - Modèle

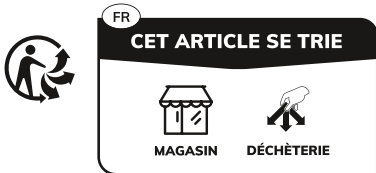
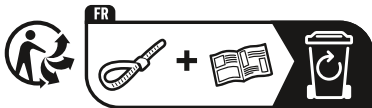
.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur



quefairedemesdechets.fr

CO 01 MANUAL180
February 2026 - Rev. 1
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS**



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it